

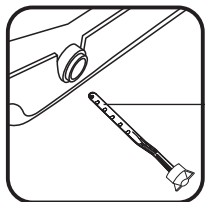
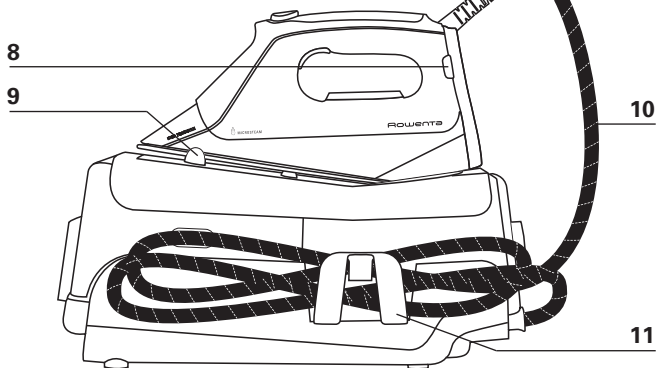
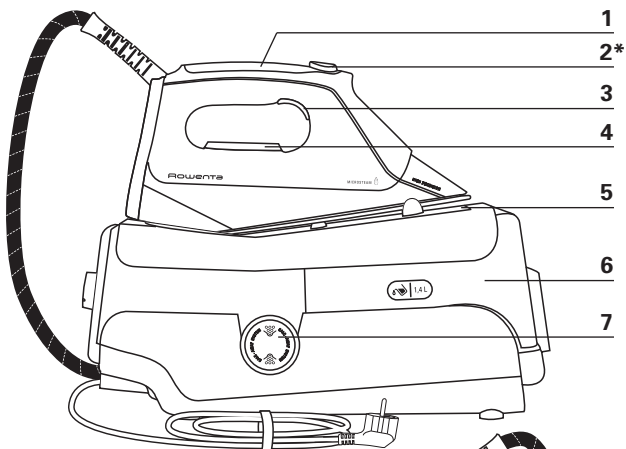
<b>GB</b>	p. 2 - 7
<b>F</b>	p. 8 - 13
<b>D</b>	p. 14 - 19
<b>NL</b>	p. 20 - 25
<b>I</b>	p. 26 - 31
<b>E</b>	p. 32 - 37
<b>P</b>	p. 38 - 43
<b>GR</b>	p. 44 - 49

# Rowenta®

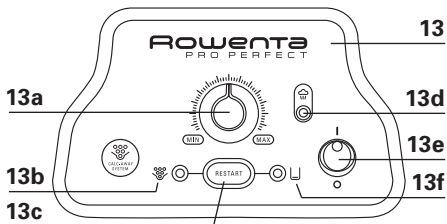
PRO PERFECT



[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)



12



13

13a

13d

13e

13b

13f

13c

\* depending on model

**PREPARATION** • VORBEREITUNG • PREPARAZIONE • PRÉPARATION • VOORBEREIDING  
 • PREPARACIÓN • PREPARAÇÃO • PREPARATION • ΠΡΟΕΔΟΤΜΑΣΤΑ



fig.1

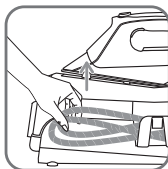


fig.2

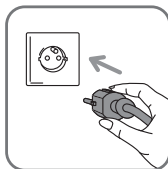


fig.3

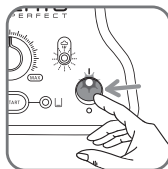


fig.4

**USE** • GEBRAUCH • UTILIZZO • UTILISATION • GEBRUIK  
 • UTILIZACIÓN • UTILIZAÇÃO • USE • ΧΡΗΣΗ

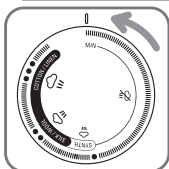


fig.5

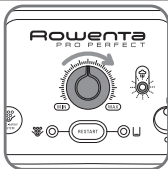


fig.6



fig.7



fig.8



fig.9

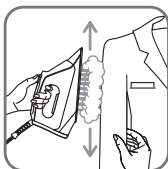


fig.10



fig.11

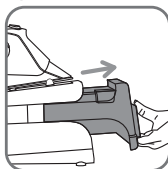


fig.12

**MAINTENANCE** • INSTANDHALTUNG • MANUTENZIONE • ENTRETIEN • ONDERHOUD  
 • MANTENIMIENTO • MANUTENÇÃO • MAINTENANCE • ΣΥΝΔΗΡΗΣΗ

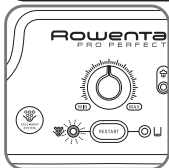


fig.13

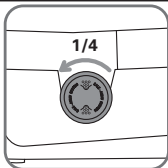


fig.14

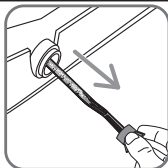


fig.15

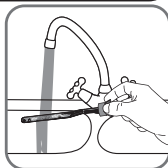


fig.16

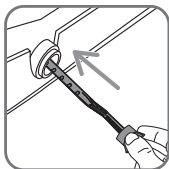


fig.17

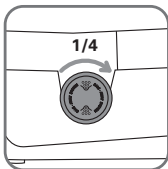


fig.18

## SAFETY RECOMMENDATIONS

Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

For your safety, this appliance conforms to the applicable standards and regulations (Low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Materials in contact with foodstuffs, Environmental Directives, as applicable...).

Your steam generator is an electrical appliance: it must be used in normal conditions of use.

It is fitted with 2 safety systems:

- A pressure release valve which, in the event of a malfunction, releases any excess steam.
- A thermal fuse to prevent the appliance from overheating.

Always plug in your steam generator:

- An electrical installation with voltage between 220V and 240V.
- An earthed socket. If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (10A) with an earth, and is fully extended.

Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.

Unwind the electrical power cord completely before plugging it in to a mains socket with an earth pin.

Should the power cord or the boiler cord linking the iron to the base unit become damaged, it must be replaced by a ROWENTA approved service centre to avoid the risk of danger or injury.

Do not unplug the appliance by pulling on the cord. Always unplug your appliance:

- before filling the water tank or rinsing the collector;
- before cleaning your generator,
- after each use.

The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant work surface.

When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Before unscrewing the boiler rinse plug, wait until the generator is cold.

Never leave the appliance unattended:

- when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- The soleplate and generator iron-rest can become very hot and cause burns: never touch these parts. Never touch the electric cords with the soleplate of the iron.

Your appliance gives off steam which can cause burns.

Handle your iron carefully, particularly when using the vertical steam function.

Be careful when ironing near to the edge of the ironing board as steam can vent sideways.

Never direct the steam towards persons or animals.

Always wait before rinsing the collector until the steam generator has cooled down and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the collector.

If you lose or damage the collector, have it replaced by an Approved Service Centre.

Do not immerse your steam generator in water or any other liquid. Do not rinse it under a running tap.

The appliance must not be used if it has fallen to the floor, shows evidence of damage, leaks or fails to function correctly.

Never dismantle your appliance. To avoid any danger, have it inspected in a ROWENTA approved service centre.

Keep these instructions

## DESCRIPTION

1. Iron handle
2. Humid steam button (depending on model)
3. Steam control button
4. Temperature control dial for iron soleplate
5. Iron rest
6. Removable 1.4 L water tank
7. Scale collector cover
8. Iron temperature control light
9. Iron positioning system
10. Steam cord
11. Steam cord storage clip
12. "Calc-Away System" scale collector
13. Control panel
  - a. Steam output control dial
  - b. "Calc-Away System" indicator
  - c. "Restart" button
  - d. "Steam ready" light
  - e. Illuminated on / off switch
  - f. "Water tank empty" light

## PREPARATION

### 1 • What water to use ?

Your appliance has been designed to operate with untreated tap water.

If your water is very hard (check with your local water authority) it is possible to mix untreated tap water with store-bought distilled or demineralised water in the following proportions: 50% untreated tap water, 50% distilled or demineralised water.

**TYPES OF WATER NOT TO USE:** Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining, or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. Also only use distilled or demineralised water as advised above.

### 2 • Preparing your steam generator

Place the steam generator on a stable, horizontal and heat-resistant surface.

Remove the water tank using the handle (on the front of the steam generator).

Fill the tank with water, taking care not to exceed the maximum level - **fig.1**.

Slide the tank back into its housing until its "clicks" into place.

Unwind the electrical power cord completely and remove the steam cord from its housing - **fig.2**.

Plug your steam generator into a mains socket with an earth pin - **fig.3**.

For best results you should use a mesh type/vented ironing board.

## USE

### 3 • Switching on your steam generator

Press on the on / off switch - **fig.4**, it begins flashing. The green light (located on the control panel) flashes and the boiler heats up.

When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. The steam generator and the iron are ready for use when the steam indicator light is on and the iron light goes out.




The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear quickly.

### 4 • Operating the control panel

- Flashing green light - **fig.6** : the water is heating up in the boiler.
- Continuous green light - **fig.7** : steam is ready for use.
- Continuous red light - **fig.11** : the water tank is empty.
- The "Calc-Away System" orange indicator flashes - **fig. 13** : the collector needs to be rinsed.

### 5 • Using your steam generator

Place the iron's temperature control - **fig.5** to the type of fabric to be ironed and set the steam output - **fig.6** - see table below. The iron temperature control light turns on.

TYPE OF FABRIC	SETTING TEMPERATURE CONTROL	SETTING STEAM CONTROL
COTTON / LINEN	•••	
SILK / WOOL	••	
SYNTHETICS (Polyester, Acetate, Acrylic, Polyamide)	•	

While ironing, the light on top of the iron and the steam ready light turn on and off, as the temperature adjusts without interrupting ironing. To obtain steam, press on the steam control button beneath the iron handle and keep it pressed - **fig.8**. The steam will stop when you release the button. Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.

Recommendations: To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row - **fig.8**, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be removed from the steam circuit.

Iron temperature control setting: Start with fabrics to be ironed at a low temperature and finish with those which need higher temperatures. Each time you change fabrics, wait for the light to turn off. Mixed fibre fabrics: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric. Woollen garments: press repeatedly on the steam control button to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself. This will avoid making the fabric shiny. Steam output control dial setting: Thick fabric: increase the steam setting. At a low temperature: set the steam output control dial to the low position. For delicate fabrics(+), press the steam control button (under the handle of the iron) intermittently to avoid possible water droplets appearing with the steam.

Do not place the iron on a metal support. When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

## 6 • The humid steam (depending on the model)

Press 2 or 3 times on the humid steam button - fig.9 to obtain a more powerful, heavier burst of steam:

- for ironing thicker fabrics,
- to eliminate creases,
- for powerful vertical steam ironing.

**ATTENTION:** Use the humid steam function very carefully because of the exceptional power of steam that may cause burns.

## 7 • Vertical steam ironing

Set the iron temperature control and the steam output control dial (located on the control panel) to the maximum position. Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand. Press repeatedly on the steam - fig.8 control button (beneath the iron handle) moving the iron from top to bottom - fig.10.

As steam is very hot: never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger. For fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

## 8 • Dry ironing

Do not press on the steam control button.

## 9 • Fill the water tank again

When there is no more steam and the "Water tank empty" light flashes - fig.11 : water tank is empty .

Remove the water tank using the handle (on the front of the steam generator) - fig. 12 and fill it - fig. 1 do not fill above the Max. level.

If this occurs, remove the excess water.

Push the water tank into position until it "clicks" into place. Press the Restart button underneath the control panel. The steam generator and the iron are ready for use when the steam indicator light is on and the iron indicator goes out.

## 10 • Storing the steam generator

Press the illuminated on/off switch O/I and unplug the generator. Place the iron on the iron rest on the steam generator. Fold the steam cord in two and place it in its housing. Leave the steam generator to cool for at least one hour before putting it away if it is to be stored in a cupboard or confined space. You can store the steam generator in complete safety.



# MAINTENANCE AND CLEANING

## 11 • Cleaning the generator

Do not use any cleaning or descaling products for cleaning the soleplate or the base-unit. Never hold the iron or the base unit under the tap.

The Iron soleplate: clean the soleplate of your iron when it is cool with a damp cloth or a non-abrasive sponge.

The base unit: Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

## 12 • Easy descaling of your steam generator

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the scale collector : they could damage it. Before emptying your steam generator, it must always be left to cool for 2 hours to avoid any risks of scalding.

To extend the life of your steam generator and avoid scale on your ironing, your steam generator is equipped with a built-in scale collector. This collector, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

### Operation:

An orange "Calc-Away System" light located - fig.13 on the control panel starts flashing to tell you that the scale collector needs rinsing.

**IMPORTANT!** This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely.

To carry out this operation, the steam generator must be close to a sink as water may come out of the tank when it is opened.

Once the steam generator has cooled down completely, remove the scale collector cover - fig.14.

Unscrew the scale collector valve and remove it from the housing; it contains the scale that has built up in the tank - fig.15.

To clean the collector properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains - fig.16.

Put the the collector back into its housing and screw it in completely to keep it watertight - fig.17.

Put the scale collector cover back on - fig.18.

The next time you use your iron, press the "Restart" button on the control panel to turn off the orange "Calc-Away System" light.

# IS THERE A PROBLEM ?

Problems	Possible causes	Solutions
The steam generator does not switch on or the iron indicator and ON/OFF indicator do not switch on.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch (on the front of the base-unit).
Water runs through the holes in the soleplate.	You are using the steam control button before the iron is hot enough.	Decrease the steam output while ironing at low temperature (steam output control dial on the control panel). Wait for the thermostat light to go out before activating the steam control button.
	You are using the humid steam control too often.	Press the humid steam control 2 or 3 times.
	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press the steam control on the iron away from the ironing board until steam comes out of the iron.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse the collector when the "Calc-Away System" indicator flashes. If your water is very hard, rinse it more often.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see our recommendations regarding water to be used).
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which have been sucked up by the iron.
The soleplate is dirty or brown and my stain the linen.	You are ironing at too high temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you are using starch.	Ensure linen is rinsed thoroughly and always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam.	The water tank is empty (water tank empty light (f) is lit).	Fill the water tank and press the "Restart" button on the control panel.
There is little steam.	The steam output control dial is set at minimum.	Increase the steam output (control dial on the control panel).
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry. As a consequence, it is less visible.
Water streaks appear on the linen.	When taking a break from ironing, if your ironing board cover is soaked with water as it is not suited to the power of a steam generator.	Check that your ironing board is suitable. A mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.
The red "removable water tank empty" light is on.	You have not pressed the "Restart" button.	Check there is water in the water tank. Press the "Restart" button on the control panel.
	The water tank is not correctly fitted into position.	Push it into position until it "clicks" into place.
Steam escapes from the scale collector valve.	The scale collector valve has not been tightened correctly.	Tighten the scale collector correctly.
	The scale collector valve is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new scale collector valve.
	The generator is faulty.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre.
Steam escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre.
The scale collector light stays on.	You have not pressed the restart button after descaling.	Press the restart button on the control panel.

## HELPLINE

If you have any product problems or queries with your product, please telephone our Customer Relations team on:

0845 602 1454 (UK) - (01) 677 4003 (Ireland)

Consult our web site: [www.rowenta.co.uk](http://www.rowenta.co.uk)

## ENVIRONMENT PROTECTION FIRST !

① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➔ Leave it at a civic waste disposal centre.



## POUR VOTRE SÉCURITÉ

Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégraderait la marque de toute responsabilité.

Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).

Votre centrale vapeur est un appareil électrique : elle doit être utilisée dans des conditions normales d'utilisation. Elle est prévue pour un usage domestique uniquement.

Elle est équipée de 2 systèmes de sécurité :

- une soupape évitant toute surpression, qui en cas de dysfonctionnement, laisse échapper le surplus de vapeur ;
- un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.

Branchez toujours votre centrale vapeur :

- sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V ;

- sur une prise électrique de type «terre». Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 10A avec conducteur de terre.

Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie.

Déroulez complètement le cordon électrique avant de la brancher sur une prise électrique de type terre.

Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.

Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :

- avant de remplir le réservoir ou de rincer le collecteur ;
- avant de le nettoyer ;
- après chaque utilisation.

L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque vous posez

le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Avant le remplissage, vérifiez que votre appareil est débranché et froid.

Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :

- lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique ;

- tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.

La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas. Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.

Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures.

Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.

Avant de rincer le collecteur, attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le collecteur.

Si vous perdez ou abîmez le collecteur, faites-le remplacer dans un Centre Service Agréé.

Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne

démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.

## Conservez ces instructions

### DESCRIPTION

- Poignée du fer
- Commande vapeur humide (selon modèle)
- Commande vapeur
- Bouton de réglage de température de la semelle
- Plaque repose-fer
- Réservoir amovible 1,4 L
- Cache collecteur de tartre
- Voyant du fer
- Calage positionnement du fer
- Cordon vapeur
- Rangement cordon vapeur
- Collecteur de tartre "Calc-Away System"
- Tableau de bord
  - Bouton de réglage du débit de vapeur
  - Voyant "Calc-Away System"
  - Touche "Restart"
  - Voyant vapeur prête
  - Interrupteur lumineux Marche/Arrêt
  - Voyant "Réservoir vide"

### PRÉPARATION

#### 1 • Quelle eau utiliser ?

Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Cependant, dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.

#### 2 • Préparez votre centrale vapeur

Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.

Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située à l'avant de la centrale vapeur).

Remplissez le réservoir d'eau sans dépasser le niveau Max. - **fig.1**.

Remettez le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic".

Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son rangement - **fig.2**.

Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type «terre» - **fig.3**.

**IMPORTANT** N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni de l'eau de batterie ou de condensation (par exemple l'eau des sècheurs à linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau des climatiseurs, l'eau de pluie). Elles contiennent des déchets organiques ou des éléments minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachements, des coulures brunes ou un vieillissement prématuré de votre appareil.

## UTILISATION

### 3 • Mettez votre centrale vapeur en marche

Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt - fig.4, il s'allume. Le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote. Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.

La centrale vapeur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur est allumé et le voyant du fer éteint.




Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

### 4 • Fonctionnement du tableau de bord

- Voyant vert clignote - fig.6 : la chaudière chauffe.
- Voyant vert allumé - fig.7 : la vapeur est prête.
- Voyant rouge allumé - fig.11 : le réservoir est vide.
- Voyant orange "Calc-Away System" clignote - fig.13 : vous devez rincer votre collecteur.

### 5 • Repassez à la vapeur

Placez le thermostat - fig.5 sur le type de tissu à repasser et réglez le débit de vapeur - fig.6 - voir tableau ci-dessous. Le voyant du fer s'allume.

TISSUS	POSITION DU THERMOSTAT	POSITION DU BOUTON DE VAPEUR
LIN / COTON	•••	
SOIE / LAINE	••	
SYNTHÉTIQUES (Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide)	•	

Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.

Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - fig.8. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.

Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Recommandation : Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes, appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur - fig 8 en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

Réglage de la température du fer :  
Votre fer chauffe vite, commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température, puis terminez par ceux qui demandent une température plus élevée. A chaque changement de textile, attendez que le voyant du fer s'éteigne. Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage sur la fibre la plus fragile. Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.  
Réglage du bouton de débit vapeur :  
Si vous repassez un tissu épais, augmentez le débit de vapeur. Si vous repassez à basse température, réglez le bouton de débit vapeur sur la position mini. Pour les tissus délicats (•), actionnez très modérément la commande vapeur pour éviter des coulures éventuelles.

Pendant les pauses de repassage, ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

## 6 • Utilisez la vapeur humide (selon modèle)

Donnez 2 ou 3 implusions sur la commande vapeur humide - **fig.9** pour obtenir ponctuellement un surplus de vapeur pour repasser les tissus épais, éliminer les faux plis ou pour un défroissage vertical plus puissant.

**ATTENTION !** Utilisez la fonction vapeur humide avec précaution car la puissance exceptionnelle de la vapeur peut occasionner des brûlures.

## 7 • Défroissez verticalement

Réglez le bouton de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur sur la position maxi.

Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.

Appuyez sur la commande vapeur - **fig.8** par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - **fig.10**.

La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

## 8 • Repassez à sec

N'appuyez pas sur la commande vapeur.

## 9 • Remplissez à nouveau le réservoir

Vous n'avez plus de vapeur et le voyant "réservoir vide" s'allume - **fig.11** : le réservoir d'eau est vide.

Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située à l'avant de la centrale vapeur) - **fig.12** et remplissez-le - **fig.1** sans dépasser le niveau Max.

En cas de débordement, éliminez le surplus.

Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic". Appuyez sur la touche Restart de redémarrage, située sur le tableau de bord.

La centrale vapeur et le fer sont prêts à repasser quand le voyant vapeur est allumé et le voyant du fer éteint.

## 10 • Rangez la centrale vapeur

Eteignez l'interrupteur marche/arrêt et débranchez la prise. Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur. Saisissez le cordon, pliez-le en deux. Rangez le cordon vapeur dans son logement.

Laissez refroidir la centrale vapeur au moins une heure avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit. Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.

# ENTRETIEN ET NETTOYAGE

## 11 • Nettoyez la centrale vapeur

Ne passez jamais le fer ou le boîtier sous l'eau du robinet.

N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.

La semelle : nettoyez la semelle refroidie de votre fer avec un chiffon humide ou une éponge non abrasive.

Le boîtier : nettoyez de temps en temps les parties plastiques de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux.

## 12 • Détartrez facilement votre centrale vapeur

N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartrants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.

Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la cuve, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

### Principe de fonctionnement :

Un voyant orange "Calc-Away System" clignote - fig.13 au tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur.

**ATTENTION !** Cette opération ne doit pas être effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide.

Pour effectuer cette opération, la centrale vapeur doit se trouver prêt d'un évier car de l'eau peut couler de la cuve lors de l'ouverture.

Une fois la centrale vapeur complètement refroidi, retirer le cache collecteur de tartre - fig.14.

Dévissez complètement le collecteur et retirer-le du boîtier, il contient le tartre accumulé dans la cuve - fig.15.

Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient - fig.16.

Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement, pour assurer l'étanchéité - fig.17.

Remettez le cache collecteur de tartre en place - fig.18.

Lors de la prochaine utilisation appuyer sur la touche "Restart" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange "Calc-Away System".

# UN PROBLEME AVEC VOTRE GENERATEUR

Problèmes	Causes	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur lumineux marche/arrêt).
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez la commande vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Diminuez le débit de vapeur lorsque vous repassez à basse température (bouton de réglage situé sur le tableau de bord). Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	Vous utilisez trop fréquemment la commande vapeur humide.	Donnez 2 ou 3 impulsions sur la commande vapeur humide.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez le collecteur lorsque le voyant "Calc-Away System" clignote. Si votre eau est très calcaire, augmentez les fréquences.
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir d'eau ou dans la chaudière (voir § 1).
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures (voir § 5).
	Votre linge n'est pas suffisamment bien rincé si vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il n'y a plus de vapeur.	Le réservoir d'eau est vide (voyant allumé).	Remplissez le réservoir d'eau et appuyez sur la touche "Restart" située sur le tableau de bord.
Il y a peu de vapeur.	Le débit de vapeur est réglé au minimum.	Augmentez le débit de vapeur (bouton de réglage sur le tableau de bord).
	La température de la semelle est réglée au maximum.	La vapeur, très chaude, est sèche, donc peu visible.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'une centrale vapeur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Le voyant «réservoir vide» est allumé.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart" de redémarrage.	Appuyez sur la touche "Restart" de redémarrage située sur le tableau de bord.
	Le réservoir n'est pas remis à fond dans son logement.	Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic".
De la vapeur sort autour du collecteur.	Le collecteur est mal serré.	Resserrez le collecteur.
	Le joint du collecteur est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
De la vapeur sort en dessous du boîtier.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant "Calc-Away System" est allumé	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart" de redémarrage.	Appuyez sur la touche "Restart" de redémarrage situé sur le tableau de bord.

Si'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre Service Agréé ROWENTA. ROWENTA assure une garantie contractuelle de 1 an sur l'appareil et de 2 ans sur la cuve à partir de la date d'achat, sauf législation spécifique à votre pays.

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

## PARTICIPONS À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.





# SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz Ihres Gerätes sorgfältig durch: Eine unsachgemäße Handhabung entbindet ROWENTA von jeglicher Haftung.

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit...). Ihr Dampfgenerator ist ein elektrisches Gerät: Es darf nur unter normalen Anwendungsbedingungen eingesetzt werden. Es ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.

Es ist mit 2 Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

- einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
- einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.

Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets:

- an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt.
- an eine geerdete Steckdose an. Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein 10A zweipoliges Kabel mit Erdung handelt, und verlegen Sie das Kabel so, dass niemand darüber stolpern kann.

Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft. Ziehen Sie das Kabel komplett aus der Kabelaufwicklung, bevor Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose anschließen. Falls das Netzkabel oder das Bügeleisenkabel beschädigt sein sollten, müssen diese, um jegliche Gefahr zu vermeiden, unbedingt von einem zugelassenen Kundendienstzentrum ausgetauscht werden.

Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen. Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:

- vor dem Spülen des Kalksammelbehälters;

- vor dem Reinigen des Generators,
- nach jedem Gebrauch.

Das Gerät darf nur auf stabilen Unterlagen benutzt und abgestellt werden.

Das gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für die Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerätes vertraut gemacht wurden.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Warten Sie immer bis Ihr Generator abgekühlt, d.h. mehr als 2 Stunden ausgeschaltet ist, bevor Sie den Verschluss des Boilers aufschrauben.

Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt:

- wenn er an das Stromnetz angeschlossen ist,
- bis er abgekühlt ist.

Die Sohle des Bügelautomaten erreicht sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann: Nicht berühren! Vergewissern Sie sich, dass der Stecker gezogen und das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie den Wassertank füllen.

Ihr Gerät erzeugt Dampf, der zu Verbrühungen führen kann.

Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügelautomaten um, insbesondere wenn Sie vertikal aufdämpfen.

Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere.

Lassen Sie den Dampfgenerator vor dem Spülen des Kalksammelbehälter mindestens 2 Stunden lang ausgesteckt abkühlen, bevor Sie den Kalksammelbehälter öffnen.

Falls Sie den Verschluss des Kalksammelbehälters verlieren oder er beschädigt ist, lassen Sie ihn durch das gleiche Modell ersetzen.

Tauchen Sie den Dampfgenerator nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten. Halten Sie ihn nie unter dem Wasserhahn.

Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat, Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst

auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einer zugelassenen ROWENTA Kundendienststelle überprüfen.

**Bewahren Sie diese Griffbereit auf.**

## BESCHREIBUNG

1. Bügeleisengriff
  2. Feuchtdampftaste (je nach Modell)
  3. Dampftaste
  4. Temperaturregler für die Sohlentemperatur
  5. Bügeleisenablage
  6. Abnehmbarer 1,4 l Wassertank
  7. Abdeckung des Kalksammelbehälters
  8. Temperaturkontrolllampe
  9. Positionsstütze für das Bügeleisen
  10. Kabel Bügelautomat
  11. Dampfkabelbefestigungsclip
12. „Calc-Away System“ Kalksammelbehälter
  13. Bedienfeld
    - a. Dampfmengenregler
    - b. „Calc-Away System“ Lämpchen
    - c. Wiedereinschalttaste "Restart"
    - d. Dampfbereitschaftsanzeige
    - e. Ein-/Ausschalter mit Kontrolllampe
    - f. Kontrolllampe " Wassertank leer"

## VORBEREITUNG

### 1 • Welches Wasser verwenden ?

Ihr Gerät kann mit Leitungswasser betrieben werden.

Bei härterem Wasser empfehlen wir ein Mischverhältnis von 1:1 mit destilliertem Wasser. Verwenden Sie niemals reines destilliertes Wasser.

### 2 • Bereiten Sie Ihren Dampfgenerator vor

Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, horizontale und hitzeunempfindliche Arbeitsfläche.

Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank an seinem Griff heraus (er befindet sich an der Vorderseite des Dampfgenerators).

Füllen Sie den Wassertank bis zur Höchststandsanzeige – fig.1.

Setzen Sie ihn wieder ein und achten Sie darauf, dass er hörbar einrastet.

Ziehen Sie das Stromkabel komplett aus der Kabelaufwicklung und entnehmen Sie das Dampfkabel aus seinem Fach - fig.2.

Schließen Sie den Dampfgenerator an eine geerdete Steckdose an - fig.3.

**ACHTUNG !** Benutzen Sie kein Wasser mit Zusätzen (Stärke, Parfum, Aromazusätze, Entkalker usw.), kein Batteriewasser und kein Kondensationswasser (wie beispielsweise Wasser aus Wäschetrocknern, Kühlschränken, Klimaanlage oder Regenwasser). Sie enthalten organische oder mineralische Elemente, die sich durch die Hitze konzentrieren und bräunlich gefärbte Spritzer und eine verfrühte Abnutzung Ihres Gerätes hervorrufen können.

# BENUTZUNG

## 3 • Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator in Betrieb

Schalten Sie den beleuchteten Ein/Ausschalter an - fig.4, dieser leuchtet auf. Die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienungsfeld) blinkt nach dem Einschalten. Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Dampfboiler. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.

Der Dampfgenerator ist betriebsbereit, sobald die Dampfereitschaftsanzeige leuchtet und die Temperaturkontrolllampe des Bügeleisens ausgegangen ist.




Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

## 4 • Funktion des Bedienungsfeldes

- Die grüne Dampfereitschaftsanzeige blinkt - fig.6: Der Boiler heizt auf.
- Die grüne Dampfereitschaftsanzeige leuchtet - fig.7: Der Dampfgenerator ist einsatzbereit.
- Die rote Kontrolllampe "Wassertank leer" leuchtet - fig.11: Der Wassertank ist leer.
- Das orangefarbene „Calc-Away System“ Lämpchen beginnt zu blinken - fig. 13 : Ihr Kalksammelbehälter muss ausgespült werden.

## 5 • Dampfbügel

Stellen Sie den Temperaturregler - fig.5 , sowie den Dampfmenegenregler - fig.6 entsprechend der unten stehenden Tabelle ein. Die Kontrollleuchte des Bügelautomaten leuchtet auf.

GEWEBEART	EINSTELLUNG DES TEMPERATURREGLERS	EINSTELLUNG DES DAMPFMENEGENREGLERS
LEINEN, BAUMWOLLE	•••	
WOLLE, SEIDE, VISKOSE	••	
SYNTHETIK (Polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	•	

Während des Bügelns schaltet sich die Temperaturkontrolllampe und die Dampfereitschaftsanzeige entsprechend der eingestellten Temperatur und Dampfmenge ein und aus. Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisengriff befindliche Dampfaste - fig.8. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen. Falls Sie Bügelstärke verwenden, sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.

Unsere Tipps: Bei der ersten Benutzung oder wenn Sie die Dampfaste einige Minuten nicht benutzt haben - fig.8, müssen Sie diese mehrmals hintereinander drücken, um Dampf zu erzeugen. Halten Sie dabei das Bügeleisen weg von der Bügelwäsche. Hierdurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.

Einstellen des Temperaturreglers: Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen. Wenn Sie die Textilarten wechseln, warten Sie bis die Kontrolllampe ausgeht. Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein. Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampfaste nur stoßweise, und stellen Sie das Bügeleisen nicht auf das Kleidungsstück. So werden Glanzstellen vermieden. Einstellen der Dampfleistung: Wenn Sie dickes Gewebe bügeln, erhöhen Sie die Dampfleistung. Um mit niedriger Temperatur zu bügeln, stellen Sie den Dampfmenegenregler auf das Leistungsminimum. Betätigen Sie die Dampfaste unter dem Griff des Bügelautomaten bei empfindlichen Geweben (•) nur selten, um zu vermeiden, dass evtl. Wassertropfen mit dem Dampf austreten.

Der Bügelautomat darf nicht auf raue Unterlagen gestellt werden. Während des Bügelns muss der Bügelautomat stets auf der Bügeleisenablage abgestellt werden.

## 6 • Feuchtdampffunktion (je nach Modell)

Betätigen Sie 2 oder 3 Mal die Feuchtdampftaste - fig.9 um die Dampferzeugung zwischendurch zu erhöhen:

- beim Bügeln von dicken Stoffen,
- zum Herausbügeln von Falten,
- für ein vertikales Aufdampfen.

**ACHTUNG:** Benutzen Sie die Feuchtdampffunktion mit äußerster Vorsicht, da die hohe Dampfleistung Verbrühungen verursachen kann.

## 7 • Vertikales Aufdampfen

Stellen Sie den Temperaturregler des Bügelautomaten und die Dampfleistung auf dem Bedienungsfeld auf die Maximalposition. Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. Neigen Sie das Bügeleisen leicht nach vorne, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste - fig.8 (unter dem Griff des Bügelautomaten), und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus - fig.10.

Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten. Für das Aufdampfen anderer Stoffe als Leinen und Baumwolle halten Sie das Bügeleisen einige Zentimeter vom Stoff entfernt, um Verbrennungen des Materials zu vermeiden.

## 8 • Trockenbügeln

Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

## 9 • Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

Die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" bleibt an - fig.11. Sie haben kein Wasser mehr.

Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank an seinem Griff heraus (er befindet sich am Vorderteil des Dampfgenerators) - fig.12 und füllen Sie ihn bis zur Höchstfüllanzeige mit Wasser - fig.1.

Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.

Setzen Sie ihn wieder richtig in sein Fach ein, bis er hörbar einrastet. Drücken Sie die Restart Taste auf dem Bedienfeld, um das Gerät erneut in Betrieb zu setzen.

Die rote Leuchtanzeige geht aus. Nun können Sie weiterbügeln.

## 10 • Räumen Sie den Dampfgenerator weg

Schalten Sie den Generator am Schalter O/I aus, und ziehen Sie den Netzstecker. Stellen Sie das Bügeleisen auf die Ablage des Dampfgenerators.

Nehmen Sie den Dampfschlauch hoch und legen Sie ihn zusammen.

Legen Sie den Dampfschlauch in sein Fach.

Lassen Sie das Bügeleisen (und die Ablage) Minuten lang abkühlen. Sie können Ihren Dampfgenerator nun beruhigt wegräumen.

# INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

## 11 • Die Reinigung Ihres Dampfgenerators

Verwenden Sie für die Sohle oder den Wassertank weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker. Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.

**Die Sohle Ihres Bügelautomaten:** Reinigen Sie die abgekühlte Sohle Ihres Bügeleisens mit einem feuchten Tuch oder einem nicht scheuernden Schwamm.

**Das Gehäuse:** Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

## 12 • Entkalken Sie Ihren Dampfgenerator problemlos

Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker...), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten. Vor dem Entleeren Ihres Dampfgenerators muss dieser unbedingt mindestens zwei Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und Kalkabsonderungen zu vermeiden, ist Ihr Dampfgenerator mit einem integrierten Kalksammelbehälter ausgestattet. Dieser Kalksammelbehälter befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

### Das Funktionsprinzip:

Wenn das orangefarbene "Calc-Away System" - fig.13 auf der Bedienfläche zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalksammelbehälter ausgespült werden muss.

**VORSICHT:** Diese Maßnahme darf nur vorgenommen werden, wenn der Dampfgenerator seit mindestens zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt ist.

Zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Dampfgenerator in der Nähe eines Spülbeckens aufgestellt werden, da beim Öffnen des Geräts Wasser aus dem Behälter austreten kann.

Nehmen Sie, sobald der Dampfgenerator vollkommen abgekühlt ist, die Abdeckung des Kalksammelbehälters ab - fig.14.

Schrauben Sie den Kalksammelbehälter völlig ab und nehmen Sie ihn aus dem Boiler heraus. Er enthält den im Boiler angefallenen Kalk - fig.15.

Zur gründlichen Reinigung des Kalksammelbehälters muss dieser lediglich unter fließendem Wasser ausgespült werden, um den in ihm angesammelten Kalk zu entfernen - fig.16.

Setzen Sie den Kalksammelbehälter wieder in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um seine Dichtigkeit zu garantieren - fig.17.

Befestigen Sie die Abdeckung des Kalksammelbehälters wieder - fig.18.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die unter dem Bedienfeld befindliche "Restart" Taste, um das orangefarbene "Calc-Away System" auszuschalten.

# EIN PROBLEM ?

Probleme	Mögliche Ursachen	Ratschläge
Der Dampfgenerator geht nicht in Betrieb oder das Lämpchen des Bügeleisens und das An/Aus Lämpchen leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter (befindet sich seitlich am Boiler).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln (Dampfmengenregulierer am Gehäuse). Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
	Sie benutzen die Funktion Feuchter Dampf zu oft.	Üben Sie 2 oder 3 Impulse auf den Schalter Feuchter Dampf aus.
	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampföchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Kalksammelbehälter aus, sobald das „Calc-Away System“ zu blinken beginnt. Wenn Ihr Wasser sehr hart ist, muss diese Maßnahme öfter vorgenommen werden.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wasserbehälter (siehe Hinweis zur Verwendung des Wassers).
Die Sohle des Bügelautomaten verschmutzt oder kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Wassertank ist leer, die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.	Füllen Sie den Wassertank.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Die Dampfmenge steht auf Minimalposition.	Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Bedienfeld).
	Die Temperatureinstellung ist auf Maximum eingestellt.	Der Dampf ist sehr heiß und trocken. Der Dampf ist daher kaum sichtbar.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügelbezug ist voller Wasser, da sie nicht auf die Leistung eines Dampfgenerators ausgelegt ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschützicher Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Die rote "Wassertank leer" Kontrollleuchte leuchtet auf.	Der Wassertank ist leer.	Prüfen Sie, ob der Wassertank richtig sitzt.
	Der Wasserbehälter sitzt nicht richtig fest an seinem Platz.	Setzen Sie ihn wieder gut in sein Fach ein, bis er hörbar einrastet.
Um den Kollektor herum entweicht Dampf.	Der Kollektor ist nicht richtig festgeschraubt.	Den Kollektor fest anschrauben.
	Die Kollektordichtung ist beschädigt.	Bitte eine zugelassene Kundendienststelle kontaktieren.
	Das Gerät ist beschädigt.	Benutzen Sie den Dampfgenerator nicht mehr und treten Sie mit einem zugelassenen Kundendienstcenter in Kontakt.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr, und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Die Kontrolllampe "Calc-Away System" leuchtet auf.	Sie haben die Restart-Taste nicht gedrückt.	Die Restart-Taste unter dem Bedienfeld muss gedrückt werden.

Falls Sie die Ursache des Defekts nicht finden können, wenden Sie sich an eine zugelassene ROWENTA-Kundendienststelle.

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

## DENKEN SIE AN DEN SCHUTZ IHRER UMWELT !

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.  
 ➔ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.



## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: als het apparaat niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, vervalt de aansprakelijkheid van ROWENTA. Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de van toepassing zijnde normen en regelgevingen (Richtlijnen laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu...).

Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: u dient het onder normale gebruiksomstandigheden te gebruiken.

Het apparaat is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik bestemd.

Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:

- Een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van een storing, het teveel aan stoom laat ontsnappen.
- Een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.

Sluit uw stoomgenerator altijd op het lichtnet aan:

- Een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
- Een geaard stopcontact. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 10A is en geaard is.

Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie.

Rol het snoer geheel uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.

Wanneer het netsnoer of het stoomsnoer strijkijzer-stoomtank beschadigd is, dient het door een erkend reparateur te worden vervangen om risico's te voorkomen.

De stekker van het apparaat niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:

- vóór het vullen van het waterreservoir of het onspoelen van het kalkopvangsysteem;
- voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
- na elk gebruik.

Het apparaat moet op een stabiele ondergrond gebruikt en geplaatst worden.

Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.

Dit apparaat mag niet gebruikt worden door kinderen of andere personen zonder hulp of toezicht, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens een veilig gebruik niet mogelijk maken. Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen. Voordat u de dop van de stoomtank losschroeft, altijd wachten tot het apparaat afgekoeld is.

Laat het apparaat nooit zonder toezicht :  
- wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,  
- zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.

De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: deze onderdelen van uw apparaat daarom niet aanraken. Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.

Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken.

Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt.

Richt de stoom nooit op personen of dieren.

Voordat u het kalkopvangsysteem onspoelt dient u eerst te wachten tot de stoomgenerator ten minste twee uur is afgekoeld en de stekker uit het stopcontact is getrokken voordat u het kalkopvangsysteem losdraait.

Bent u de dop van het kalkopvangsysteem kwijt of is deze beschadigd, laat hem dan in een erkend servicecentrum vervangen.

Dompel uw stoomgenerator nooit in water of een andere vloeistof onder. Spoel de generator ook nooit onder de kraan af.

Belangrijk! Indien uw stoomgenerator is gevallen of een harde schok heeft ondergaan, dient u het apparaat altijd te

laten controleren door de Technische Dienst van Rowenta.

## Bewaar deze handleiding

### BESCHRIJVING

1. Handgreep
2. Extra-stoomknop (afhankelijk van model)
3. Stoom-bedieningsknop
4. Thermostaatknop om de temperatuur van de zool in te stellen
5. Strijkijzerplateau
6. Uitneembaar waterreservoir 1,4 L
7. Dop kalkopvangsysteem
8. Thermostaatknop
9. Standhoek van het strijkijzer
10. Stoomsnoer strijkijzer
11. Opbergruimte voor het stoomsnoer
12. Kalkopvangsysteem "Calc-Away System"
13. Bedieningspaneel
  - a. Knop voor het regelen van de stoomhoeveelheid
  - b. Controlelampje "Calc-Away System"
  - c. Toets "Restart"
  - d. Controlelampje voor de stoom
  - e. Aan/uit-schakelaar met controlelampje
  - f. Lampje "het waterreservoir is leeg"

### VOORBEREIDING

#### 1 • Welk soort water moet u gebruiken ?

Uw apparaat werd ontworpen om met kraanwater te functioneren. Het is echter zo dat het zoutgehalte van uw leidingwater in bepaalde kuststreken hoger kan zijn. In dat geval dient u uitsluitend gedistilleerd water te gebruiken. Als het water echter heel hard is, mengt u het voor de helft met gedemineraliseerd of gedistilleerd water, dat in de handel verkrijgbaar is.

Voeg niets aan het water toe en gebruik geen water uit droogmachines, geparfumeerd water, water van koelkasten, water van airconditioners, regenwater. Zij bevatten namelijk organisch afval of minerale elementen die zich concentreren onder invloed van warmte en veroorzaken spatten, bruine vlekken, lekkage of een vroegtijdige veroudering van uw strijkijzer.

#### 2 • Uw Stoomgenerator voor gebruik klaar maken

Plaats de stoomgenerator op een stabiel en horizontaal vlak dat ook hittebestendig is.

Neem het uitneembare waterreservoir met behulp van de greep (voor op de stoomgenerator) uit.

Vul het waterreservoir zonder het maximumniveau te overschrijden - fig.1. Druk hem opnieuw goed op de bodem in zijn behuizing tot u de "klik" hoort.

Rol het snoer geheel uit en haal de stoomslang uit zijn opbergvak - fig.2.

Sluit uw stoomgenerator op een geaard stopcontact aan - fig.3.



# GEBRUIK

## 3 • Stel uw stoomgenerator in bedrijf

Zet de aan/uit-schakelaar aan - fig.4, het controlelampje gaat branden. Het groene lampje op het bedieningspaneel knippert en de stoomtank warmt op. Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is en het strijkijzer geeft tijdelijk minder stoom.

De stoomgenerator en het strijkijzer zijn voor het strijken gereed wanneer het controlelampje van de stoom aan en het controlelampje van het strijkijzer uit is.




Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

## 4 • Bedieningspaneel

- Groen controlelampje knippert - fig.6 : het water in de stoomtank (boiler) wordt verwarmd.
- Groen controlelampje brandt continu - fig.7 : de stoom is klaar.
- Rood controlelampje brandt continu - fig.11 : het waterreservoir is leeg.
- Oranje controlelampje van het "Calc-Away System" knippert - fig.13 : u dient uw kalkopvangsysteem om te spoelen.

## 5 • Stoomgenerator aanzetten

Zet de temperatuurknop - fig.5 van het strijkijzer op het type stof dat gestreken moet worden - fig.6 - zie onderstaande tabel. Het controlelampje van het strijkijzer gaat aan.

SOORT WEEFSEL	STAND VAN DE TEMPERATUURREGELAAR	STAND VAN DE STOOMREGELAAR
KATOEN, LINNEN	•••	
WOL, ZIJDE, VISCOSÉ	••	
SYNTHETISCHE STOFFEN (Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide)	•	

Tijdens het strijken gaan de controlelampjes van het strijkijzer en van de stoom aan en uit, afhankelijk van de verwarmingsbehoefte.

Druk op de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer - fig 8 als u met stoom wilt strijken. De stoomafgifte stopt zodra deze knop wordt losgelaten. Indien u stijfjes gebruikt, verstuif het dan op de achterzijde van de stof die u wilt strijken.

**ADVIEZEN:** Bij het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer niet gedurende enkele minuten hebt gebruikt: druk verschillende keren achter elkaar op de stoomknop, maar richt niet op het wasgoed - fig 8. Hierdoor kan het koude water uit het stoomcircuit verwijderd worden.

Instelling van de thermostaat van het strijkijzer: Begin eerst met het wasgoed dat met een lage temperatuur gestreken moeten worden en eindig met het wasgoed dat met een hogere temperatuur gestreken kan worden. Iedere keer als u van stof verandert, wacht u tot het controlelampje uitgaat. Indien u wasgoed met gemengde vezelsoorten strijkt, stel dan de temperatuur van het strijken in op het meest kwetsbare vezel. Indien u wollen kleren strijkt, druk dan enkel op de stoomknop van het strijkijzer met tussenpozen, zonder het strijkijzer met het kledingstuk in contact te brengen. Afstelling van de regelknop van de stoomcapaciteit: Indien u een dikke stof moet strijken, verhoog dan de stoomcapaciteit. Indien u met een lage temperatuur strijkt, zet dan de afstelknop van de stoomcapaciteit op de laagste stand. Gebruik de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer met mate bij het strijken van kwetsbare textielsoorten, om eventueel lekken te voorkomen.

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

## 6 • Stoomfunctie (afhankelijk van model)

Druk 2 of 3 keer op de extra-stoomknop - fig.9 voor het zo nu en dan verkrijgen van een extra stoomstoot: voor het strijken van dikke stoffen, voor het verwijderen van hardnekkige kreukels, voor doelmatig verticaal gladstrijken.

**LET OP !** Wees voorzichtig bij het gebruik van de extra-stoomfunctie. De uitzonderlijke stoomkracht kan brandwonden veroorzaken.

## 7 • Verticaal gladstrijken

Stel de temperatuurknop van het strijkijzer en de stoomregelaar op het bedieningspaneel op de maximumstand in. Hang het kledingstuk op een kleeërhangen en trek de stof met één hand een beetje strak. Druk dan af en toe op de stoomknop - fig.8 (die zich onder de handgreep van het strijkijzer bevindt) en beweeg het strijkijzer van boven naar beneden - fig.10.

De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleeërhangen. Voor stoffen anders dan linnen of katoen, houd het strijkijzer enkele centimeters van het kledingstuk om verbranden te voorkomen.

## 8 • Strijken zonder stoom

U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

## 9 • Het opnieuw vullen van het waterreservoir

De stoom is op en het controlelampje "waterwaterreservoir is leeg" gaat branden - fig.11. Het waterreservoir is leeg.

Neem het uitneembare waterreservoir met behulp van de greep (voor op de stoomgenerator) uit - fig.12 en vul dit met - fig.1 zonder het Max niveau te

Mocht dat toch gebeuren, veeg het dan weg met een doek.

overschrijden.

Breng het waterreservoir weer goed in de daarvoor bestemde uitsparing aan tot u een "klik" hoort. Druk op de Restart knop voor het opstarten, deze vindt u op het bedieningspaneel.

De stoomgenerator en het strijkijzer zijn voor het strijken gereed wanneer controlelampje van de stoom aan en het controlelampje van het strijkijzer uit is.

## 10 • De stoomgenerator opbergen

Schakel de generator uit m.b.v. de lichtgevende O/I schakelaar en haal de stekker uit het stopcontact. Plaats het strijkijzer op de daarvoor bestemde plaat van de stoomgenerator.

Pak het snoer en vouw dit dubbel.

Berg de stoomslang in het daarvoor bestemde vak op.

Laat de stoomgenerator tenminste een uur afkoelen voordat u het opbergt en ook indien u het in een kast of kleine ruimte opbergt. U kunt uw stoomgenerator nu veilig opbergen.

NL

# REINIGING EN ONDERHOUD

## 11 • Het schoonmaken van de generator

Houd nooit het strijkijzer of de behuizing onder stromend water. Gebruik geen enkel onderhoudsproduct bij het schoonmaken van de strijkzool of de stoomtank.

De strijkzool van uw strijkijzer: reinig de afgekoelde zool van uw strijkijzer met een vochtige doek of een spons (geen schuurspons).

De behuizing: Maak af en toe de kunststof onderdelen met behulp van een droog doekje schoon.

## 12 • Uw stoomgenerator eenvoudig ontkalken

Doe er geen producten in voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag ...) om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen. Voordat u uw stoomgenerator leegt dient u het apparaat eerst tenminste twee uur af te laten koelen, dit om elk gevaar op verbranden te voorkomen.

Om de levensduur van uw stoomgenerator te verlengen en het uitstoten van stukjes kalk te voorkomen is uw stoomgenerator van een geïntegreerd kalkopvangsysteem voorzien. Dit kalkopvangsysteem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.

### Werkingsprincipe :

Een oranje controlelampje "Calc-Away System" knippert - fig.13 op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvangsysteem moet spoelen

NB! U dient dit niet te doen indien de stekker van de stoomgenerator niet sinds tenminste twee uur geleden uit het stopcontact werd getrokken en niet geheel afgekoeld is.

Om deze handeling uit te voeren dient de stoomgenerator zich in de nabijheid van een spoelbak te bevinden omdat het mogelijk is dat er water uit komt lopen wanneer u het apparaat opent.

Wanneer de stoomgenerator eenmaal geheel is afgekoeld neemt u de dop van het kalkopvangsysteem af - fig.14.

Schroef het kalkopvangsysteem volledig los en trek hem uit de behuizing. Hij bevat de verzamelde kalkdeeltjes uit de stoomtank - fig.15.

Om het systeem goed schoon te maken volstaat het om hem te spoelen met lopend water om de kalkaanslag die hij bevat te verwijderen - fig.16.

Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door hem opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren - fig.17.

Plaats de dop van het kalkopvangsysteem terug - fig.18.

Bij het eerstvolgende gebruik moet u drukken op de "Restart"-knop op het bedieningspaneel om het oranje controlelampje "Calc-Away System" te doen uitgaan.

# PROBLEMEN MET UW STOOMGENERATOR ?

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
De stoomgenerator gaat niet aan of de controlelampjes van het strijkijzer en de verlichte aan/uit knop branden niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en druk op de aan/uit-schakelaar op de zijkant van de behuizing.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de knop voor vochtige stoom te vaak.	Geef 2 of 3 stoten met de vochtige stoomknop.
	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer naast uw strijktafel houdt totdat het strijkijzer stoom afgeeft.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel het kalkopvangsysteem om wanneer het controlelampje "Calc-Away System" knippert. Indien uw water bijzonder hard is doet u dit vaker.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of geperformeerd water).	Voeg nooit een product aan het water in het waterreservoir of in de stoomtank (boiler) toe (zie onze tips over het te gebruiken water). Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice.
	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	Er is geen stoom.	Het waterreservoir is leeg, het controlelampje op de stoomtank brandt.
Er is weinig stoom.	De hoeveelheid stoom is op de minimum hoeveelheid afgesteld.	Verhoog de hoeveelheid stoom (stoomregelknop op het bedieningspaneel).
	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De generator werkt maar de stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkhoes is van water verzadigd want deze is niet aan de kracht van een stoomgenerator aangepast.	Zorgt u voor een geschikte stoomdoorlatende strijkplank.
Het rode controlelampje «waterwaterreservoir leeg » brandt.	U heeft niet op de "Restart" knop gedrukt.	Druk op de "Restart" knop zodat het controlelampje uitgaat.
	Het waterreservoir werd niet volledig in de uitsparing gebracht.	Druk het goed in de uitsparing totdat u een 'klik' hoort.
Er ontsnapt stoom rond het verzamelstaafje.	Het verzamelstaafje is niet goed vastgedraaid.	Draai het verzamelstaafje goed vast.
	De pakking van het verzamelstaafje is beschadigd.	Richt u tot een erkend servicecentrum.
	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet langer en neem contact op met een Erkend Service Center+.
Stoom ontsnapt aan de onderkant.	Het apparaat is defect	Gebruik de stoomgenerator niet langer en neem contact op met een Erkend Service Center+.
Het controlelampje "Calc-Away System" blijft branden.	U heeft niet op de "Restart" knop gedrukt na het ontkalken.	Druk op de "Restart" toets op het bedieningspaneel van de stoomgenerator.

Indien het niet mogelijk is om de oorzaak van het defect zelf vast te stellen, richt u dan tot een erkend servicecentrum van ROWENTA.

[www.rowenta.nl](http://www.rowenta.nl)

## WEES VRIENDELIJK VOOR HET MILIEU !

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➔ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.



## CONSIGLI DI SICUREZZA

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le relative istruzioni d'uso: un uso non conforme alle norme prescritte manleverà ROWENTA da ogni responsabilità.

Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (direttive sulla bassa tensione, compatibilità elettromagnetica, materiali a contatto con gli alimenti, ambiente...).

Questo ferro caldaia è un apparecchio elettrico : deve essere utilizzato in normali condizioni d'uso.

È progettato esclusivamente per un utilizzo domestico.

È dotato di 2 sistemi di sicurezza :

- Una valvola volta ad evitare le sovrappressioni: in caso di malfunzionamento, sfiata il vapore in eccesso.

- Un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.

Collegare alla presa di corrente il ferro caldaia :

- Ad un impianto elettrico la cui tensione sia compresa fra 220 e 240V.

- Ad una presa elettrica con "terra". Se utilizzate una prolunga, verificate che la presa sia di tipo bipolare 10 A con conduttore di terra.

Un eventuale errore di allacciamento può provocare danni irreversibili al ferro e quindi annullare la garanzia.

Srotolare completamente il cavo elettrico prima di collegare l'apparecchio ad una presa elettrica con messa a terra.

Se il cavo di alimentazione elettrico o il cavo tra ferro e base sono danneggiati, vanno assolutamente sostituiti da un centro di assistenza ROWENTA per evitare rischi.

Evitate di scollegare l'apparecchio tirando il cavo. Disinserite sistematicamente l'apparecchio dalla presa:

- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare il raccoglitore :

- Prima di pulirlo

- Primo di ogni utilizzazione.

L'apparecchio deve essere utilizzato e appoggiato su una superficie stabile. Quando posate il ferro sul poggiaferro, assicuratevi che la superficie di sostegno sia stabile.

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini o, in caso di mancata sorveglianza, da altre persone le cui abilità fisiche, sensoriali o mentali non ne consentono un utilizzo in tutta sicurezza. Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

Per svitare il tappo di scarico della caldaia, attendete sempre che il generatore sia freddo.

Non lasciare mai il ferro incustodito:

- Quando è collegato all'alimentazione elettrica,

- Fino a quando non si sia raffreddato (circa un'ora).

La piastra del ferro e la piastra del poggiaferro della caldaia possono raggiungere temperature elevate e possono provocare ustioni: non toccatele. Evitate di toccare i cavi elettrici con la piastra del ferro da stiro. L'apparecchio emette vapore e questo può provocare ustioni.

Maneggiate il ferro con cautela, soprattutto se stirate verticalmente.

Evitate di dirigere il vapore verso persone o animali.

Prima di sciacquare il raccoglitore, attendere sempre che il ferro caldaia sia freddo e scollegato dall'alimentazione da oltre

2 ore; quindi di svitare il raccoglitore.

Se si perde o si rovina il raccoglitore, farlo sostituire presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Non immergere mai il ferro caldaia nell'acqua o in altri liquidi. Non sciacquarlo mai sotto il getto d'acqua del rubinetto.

Non utilizzate il ferro se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontate mai

l'apparecchio: Fatelo esaminare presso un centro autorizzato ROWENTA onde evitare eventuali rischi.

## Conservare queste istruzioni

### DESCRIZIONE

1. Impugnatura
2. Pulsante vapore continuo (secondo il modello)
3. Pulsante vapore
4. Termostato regolazione temperatura piastra ferro
5. Supporto poggiaferro
6. Serbatoio estraibile 1,4 L
7. Scomparto raccogliatore di calcare
8. Spia luminosa ferro da stiro
9. Fissaggio per il posizionamento del ferro
10. Cavo vapore
11. Vano per riporre il cavo vapore
12. Raccogliatore di calcare "Calc-Away System"
13. Quadro comandi
  - a. Pulsante di regolazione erogazione vapore
  - b. Spia "Calc-Away System"
  - c. Tasto "RESTART" di riavvio
  - d. Spia pronto vapore
  - e. Interruttore luminoso acceso/spento
  - f. Spia "Serbatoio vuoto"

### PREPARAZIONE

#### 1 • Che acqua utilizzare ?

Questo apparecchio è stato progettato per funzionare con l'acqua del rubinetto. Tuttavia, in alcune regioni in prossimità del mare, la concentrazione di sale nell'acqua può risultare elevata. In tal caso, utilizzare esclusivamente acqua demineralizzata. Ma se l'acqua contiene molto calcare, mescolare acqua di rubinetto e acqua demineralizzata in commercio (al 50%).

**ATTENZIONE !** Non aggiungere nulla nel serbatoio d'acqua amovibile e non utilizzare, l'acqua degli essiccatoi, l'acqua profumata, l'acqua dei frigoriferi, l'acqua dei condizionatori, l'acqua distillata, l'acqua piovana. Queste contengono rifiuti organici o elementi minerali che si concentrano sotto l'effetto del calore e provocano crepitii, colature scure o un deperimento prematuro dell'apparecchio.

#### 2 • Preparare il ferro caldaia

Posizionare il ferro caldaia su una superficie stabile, piana e resistente al calore.

Rimuovere il serbatoio estraibile per l'acqua con l'aiuto del manico (situato sulla parte anteriore del ferro caldaia).

Riempite il serbatoio senza superare il livello Max. - fig.1.

Riposizionatelo con cura nel suo alloggiamento fino al "clic".

Srotolare completamente il cavo elettrico ed estrarre il cavo vapore dal suo alloggiamento - fig.2.

Collegare il ferro caldaia ad una presa elettrica con messa a terra - fig.3.

## UTILIZZO

### 3 • Avviare il ferro caldaia

Accendete l'interruttore luminoso acceso / spento - **fig.4**, si accende. La spia verde (posizionata sul pannello di controllo) lampeggia e la caldaia si scalda. Dopo circa un minuto, e regolarmente durante l'uso, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Questa operazione produce un rumore normale.

La caldaia e il ferro da stiro sono pronti per la stiratura quando la spia del vapore è accesa e la spia del ferro è spenta.




Durante la prima utilizzazione, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente.

### 4 • Funzionamento quadro comandi

- Spia verde lampeggiante - **fig.6**: riscaldamento caldaia.
- Spia verde fissa - **fig.7**: il vapore è pronto.
- Spia rossa fissa - **fig.11**: il serbatoio è vuoto.
- La spia arancione "Calc-Away System" lampeggia - **fig.13**: è necessario sciacquare il raccogliore.

### 5 • Per stirare con il vapore

Posizionare il pulsante di regolazione della temperatura - **fig.5** del ferro da stiro sul tipo di tessuto da stirare - **fig.6** (vedi la tabella sottostante). La spia luminosa del ferro si accende.

TIPO DI TESSUTO	REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA	REGOLAZIONE DEL PULSANTE DEL VAPORE
LINO / COTONE	• • •	
SETA / LANA	• •	
TESSUTI SINTETICI (Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide)	•	

Durante la stiratura, la spia luminosa del ferro e la spia luminosa del vapore pronto si accende e si spegne, a seconda delle esigenze di riscaldamento senza interrompere l'utilizzo. Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sotto la maniglia del ferro - **fig.8**. Il vapore si ferma rilasciando il comando.

Al momento della prima utilizzazione o se non avete usato il vapore da un po' di tempo:

premete più volte successivamente il pulsante vapore - **fig 8** con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito vapore.

Regolare il termostato del ferro da stiro:

Cominciate stirando i tessuti a bassa temperatura e continuate con quelli a temperature più elevate. Ogni volta che cambiate tipo di tessuto, aspettate che la spia si spenga. Se dovete stirare indumenti con diverse fibre regolate la temperatura di stiratura sulla fibra più delicata. Se dovete stirare indumenti di lana premete ad impulsi il pulsante vapore senza posare il ferro da stiro sul panno. Eviterete in tal modo di rovinarlo. Regolare la manopola di quantità di vapore: Se dovete stirare un tessuto di un certo spessore aumentate la quantità di vapore. Se dovete stirare a bassa temperatura regolate la manopola di quantità del vapore sul minimo. Per i tessuti delicati (\*), aziona con molta moderazione il comando vapore situato sotto la maniglia del ferro da stiro per evitare delle eventuali colature di liquido.

Evitate di poggiare il ferro da stiro su una piastra poggiaferro metallica, potrebbe danneggiarsi. Poggiatela piuttosto sulla piastra poggiaferro della caldaia: è infatti fornita di gommini antiscivolo ed è stata ideata per resistere a temperature elevate.

## 6 • Vapore continuo (secondo il modello)

Premete 2 o 3 volte il pulsante vapore continuo - fig.9 per ottenere di tanto in tanto una quantità superiore di vapore:

- per stirare i tessuti di un certo spessore,
- per eliminare le pieghe,
- per togliere le pieghe verticalmente.

**ATTENZIONE:** Utilizzate la funzione vapore continuo con precauzione dato che la potenza eccezionale del vapore può causare scottature.

## 7 • Per togliere le pieghe

Regolate il pulsante di regolazione del ferro da stiro e la manopola di regolazione quantità di vapore che si trova sul pannello comandi sulla posizione maxi. Appendete l'indumento sulla gruccia e tenete il tessuto leggermente teso con una mano. Premete ad intermittenza il pulsante vapore - fig.8 (che si trova sotto l'impugnatura del ferro da stiro) effettuando un movimento dall'alto in basso - fig.10.

Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.

Per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

## 8 • Stirare senza vapore

Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

## 9 • Riempite nuovamente il serbatoio

Non avete più getto di vapore. La spia rossa si accende - fig.11 : il serbatoio è vuoto.

Rimuovere il serbatoio estraibile per l'acqua con l'aiuto del manico (situato sulla parte anteriore del ferro caldaia) - fig.12 e riempirlo - fig.1 senza oltrepassare il livello Max.

In caso di fuoriuscita, eliminate l'acqua in eccesso.

Riporlo accuratamente nel suo alloggiamento fino a sentire un "clic". Premere il tasto Restart di riavvio, situato sul quadro degli strumenti.

La caldaia e il ferro da stiro sono pronti per la stiratura quando la spia del vapore è accesa e la spia del ferro è spenta.

## 10 • Riporre il ferro caldaia

Premere l'interruttore luminoso acceso/spento e togliere la spina dalla presa di corrente. Riporre il ferro sulla piastra riponi-ferro presente sulla caldaia.

Raccogliere il cavo, piegarlo in due.

Disporre il cavo vapore nel suo alloggiamento.

Lasciare raffreddare il ferro caldaia almeno un'ora prima di riporlo se si intende conservarlo in un armadio o in uno spazio ristretto. È possibile riporre il ferro caldaia in totale sicurezza.



## PULIZIA E MANUTENZIONE

### 11 • Pulite il vostro generatore

Non mettete mai il ferro da stiro o la caldaia sotto il getto d'acqua del rubinetto.

Non usate nessun detersivo né prodotto anticalcare per pulire la piastra del ferro o la caldaia.

La piastra: pulire la piastra del ferro quando è completamente fredda con un panno umido o con una spugna non abrasiva.

La caldaia: Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

### 12 • Decalcificare facilmente il ferro caldaia

Persciacquare la caldaia non utilizzate assolutamente prodotti di decalcificazione : potrebbero danneggiarla.

Prima di procedere alla decalcificazione del ferro caldaia, è assolutamente necessario lasciarlo raffreddare per oltre 2 ore, per evitare eventuali rischi di ustioni.

Per prolungare la durata di vita del ferro caldaia ed evitare i residui di calcare, il ferro caldaia è dotato di un raccogliatore di calcare integrato. Questo contenitore, situato nel cestello, recupera automaticamente il calcare che si forma all'interno.

#### Principio di funzionamento:

a spia arancione "Calc-Away System" lampeggiante - fig.13 sul pannello di controllo avverte della necessità di sciacquare il raccogli-calcare.

**ATTENZIONE !** Questa operazione deve essere effettuata esclusivamente quando il ferro caldaia è stato scollegato dall'alimentazione da oltre due ore e risulta completamente freddo. Per effettuare questa operazione, il ferro caldaia deve trovarsi vicino ad un lavandino poiché l'acqua otrebbe fuoriuscire dal serbatoio al momento dell'apertura.

Quando il ferro caldaia si è completamente raffreddato, rimuovere il raccogliatore di calcare - fig.14.

Svitare completamente il contenitore e staccatelo dal corpo dell'apparecchio: in esso viene raccolto il calcare accumulato nel cestello - fig.15.

Per pulire a fondo il contenitore è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente per eliminare tutto il calcare - fig.16.

Riponete il contenitore nel suo alloggiamento, riavvitandolo completamente per garantire la tenuta - fig.17.

Al successivo utilizzo premete il tasto "Restart" situato sul pannello di controllo per spegnere la spia arancione "Calc-Away System".

Rimettete la mascherina raccogli-calcare al suo posto - fig.18.

# UN PROBLEMA ?

Problemi	Possibili cause	Soluzioni
Il ferro caldaia non si accende o la spia del ferro e l'interruttore luminoso di avvio/arresto non sono accesi.	L'elettrodomestico non è acceso.	Verificate che l'apparecchio sia correttamente collegato e premete sull'interruttore acceso/spento.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	Utilizzate il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Diminuite la potenza di erogazione del vapore quando stirate a bassa temperatura (comando vapore sul pannello di controllo). Attendete che la spia del ferro si spenga prima di azionare il comando vapore.
	Si utilizza troppo frequentemente il comando vapore umido.	Dare 2 o 3 impulsi sul comando vapore umido.
	L'acqua si è condensata nei tubi poiché utilizzate il vapore per la prima volta o non l'avete utilizzata da qualche tempo.	Premere il tasto del comando vapore umido lontano dall'asse da stiro, finché il ferro non emette vapore.
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciagquare il raccogliatore quando la spia "Calc-Away System" lampeggia. Se l'acqua della zona di residenza è particolarmente calcarea, aumentare la frequenza.
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua amovibile o nella caldaia. Contattate un Centro Assistenza Autorizzato.
La piastra è sporca e può danneggiare i tessuti.	Utilizzate una temperatura troppo elevata.	Seguite le nostre indicazioni per regolare la temperatura.
	I vostri panni non sono sufficientemente risciacquati dopo l'utilizzo dell'amido.	Spruzzate sempre l'appretto sull'interno dei capi da stirare.
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	Il serbatoio d'acqua amovibile è vuoto (spia rossa).	Riempite il serbatoio d'acqua amovibile. Verificate che il serbatoio d'acqua amovibile sia ben posizionato fino a udire il "clic".
Non c'è vapore o c'è poco vapore.	La potenza di erogazione del vapore è regolata al minimo.	Aumentate la potenza di erogazione del vapore (pulsante della caldaia).
	La temperatura della piastra e alla massima potenza.	Il vapore, è bollente e secco. Di conseguenza è meno visibile.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	La fodera dell'asse da stiro è impregnata di acqua poiché non è idonea alla potenza di un ferro caldaia.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
La spia rossa "serbatoio d'acqua amovibile vuoto" è accesa.	Non avete premuto il tasto "Restart".	Premete sul tasto "Restart" per spegnere la spia.
	Il serbatoio non è collocato correttamente nel suo alloggiamento.	Riporlo accuratamente nel suo alloggiamento fino a sentire un "clic".
Fuoriesce del vapore attorno al collettore.	Il collettore è stretto male.	Ristringere il collettore.
	La guarnizione del collettore è danneggiata.	Contattare 1 centro assistenza autorizzato.
	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzare il ferro caldaia e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparecchio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzare il ferro caldaia e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
La spia "Calc-Away System" è accesa.	Non avete premuto il tasto "Restart" per riavviare il ferro caldaia.	Premete il tasto "Restart" sul pannello comandi.

Se non fosse possibile determinare la causa di un'anomalia rivolgetevi ad un centro assistenza tecnica autorizzato ROWENTA.

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

## PARTECIPIAMO ALLA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.  
 ➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.



## CONSEJOS DE SEGURIDAD

Lea atentamente las instrucciones de uso, antes de utilizar el aparato por primera vez: un uso no conforme con dichas instrucciones liberaría a ROWENTA de toda responsabilidad.

Para su seguridad, este aparato es conforme a las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio ambiente...).

Su central de vapor es un aparato eléctrico: Debe utilizarse en condiciones normales de uso. Prevista exclusivamente para uso doméstico.

Está provista de 2 sistemas de seguridad:

- una válvula que evita toda sobrepresión; que en caso de mal funcionamiento deja escapar el exceso de vapor;
- un fusible térmico para evitar todo sobrecalentamiento.

Enchufe siempre su central de vapor:

- En una instalación eléctrica cuya tensión esté comprendida entre 220 y 240V.

- En una toma eléctrica de tipo "tierra". Si utiliza un alargador, verifique que la toma sea de tipo bipolar 10A con conductor de tierra.

Cualquier error de conexión puede causar un daño irreversible y anula la garantía.

Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de enchufarlo a una toma de corriente con tierra.

Si el cable de alimentación eléctrica, el cable plancha-base o el cable cepillo-base estuviera dañado, deberá remplazarlo obligatoriamente por un Servicio Técnico Autorizado para evitar cualquier peligro.

No desconecte el aparato tirando del cable. Desconecte siempre su aparato:

- antes de llenar el depósito o de aclarar el colector;
- antes de limpiarlo;
- después de cada uso.

El aparato debe utilizarse y colocarse sobre una superficie estable. Cuando

coloque la plancha en la placa reposa-plancha, asegúrese de que la superficie sobre la que reposa es estable.

Este aparato no está previsto para que lo utilicen personas (incluso niños) cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida, o personas sin experiencia o conocimientos, excepto si pueden recibir a través de otra persona responsable de su seguridad, una vigilancia adecuada o instrucciones previas relativas a la utilización del aparato.

Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

Tras llenar el depósito, compruebe que el aparato está desconectado y frío.

Nunca deje el aparato sin vigilancia:

- cuando está conectado a la alimentación eléctrica;
- hasta que se haya enfriado (aproximadamente 1 hora).

La suela de la plancha y la placa reposa-plancha de la base pueden alcanzar temperaturas muy elevadas, y pueden ocasionar quemaduras: no las toque. No toque nunca los cables eléctricos con la suela de la plancha.

El aparato emite vapor que puede ocasionar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo si usted plancha en vertical. No dirija nunca el vapor hacia personas o animales.

Antes de aclarar el colector, espere a que la central de vapor esté fría y desenchúfela cuando hayan pasado más de 2 horas para desenroscar el colector. Si pierde o estropea el colector, solicite su sustitución a un Servicio Técnico Autorizado.

Nunca sumerja la central de vapor en agua o cualquier otro líquido. Nunca la pase por debajo del agua del grifo.

El aparato no debe utilizarse si se ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene pérdidas o presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el

aparato: llévelo a examinar a un Servicio Técnico Autorizado ROWENTA, para evitar cualquier peligro.

## Guarde estas instrucciones de uso

### DESCRIPCIÓN

1. Asa de la plancha
2. Mando vapor húmedo (según el modelo)
3. Mando vapor
4. Botón de ajuste de temperatura de la plancha
5. Placa reposa-plancha
6. Depósito extraíble de 1,4 l.
7. Tapa del colector de cal
8. Indicador luminoso de la plancha
9. Fijación de la posición de la plancha
10. Cable vapor
11. Clip de enganche del cable vapor
12. Colector de cal "Calc-Away System"
13. Cuadro de mandos
  - a. Botón de regulación de vapor
  - b. Indicador "Calc-Away System"
  - c. Tecla RESTART
  - d. Vapor listo
  - e. Interruptor luminoso encendido / apagado
  - f. Depósito vacío

### PREPARACIÓN

#### 1 • ¿Qué tipo de agua debe utilizar ?

El aparato se ha diseñado para funcionar con agua del grifo. Sin embargo, el contenido de sal del agua en algunas regiones a orillas del mar, puede ser alto. En este caso, utilice exclusivamente agua desmineralizada. Si el agua del grifo supera estos niveles, recomendamos mezclar 50% agua del grifo y 50% de agua mineral envasada.

**¡IMPORTANTE!** Nunca utilice agua que contenga aditivos (almidón, perfume, sustancias aromáticas, suavizante, etc.), ni agua de las baterías o de condensación (por ejemplo el agua de las secadoras de ropa, el agua de los refrigeradores, el agua de los climatizadores, el agua de lluvia). Todos estos tipos de agua contienen desechos orgánicos o elementos minerales que se concentran bajo el efecto del calor y provocan salpicaduras, manchas de color pardo o el desgaste prematuro del aparato.

#### 2 • Prepare su central de vapor

Coloque la central de vapor en un lugar estable y horizontal al que no afecte el calor. Retire el depósito de agua extraíble con la ayuda del asa (situada en la parte delantera de la central de vapor).

Llene el depósito de agua sin sobrepasar el nivel máximo - fig.1.

Colóquelo hasta el fondo en su alojamiento (identificado por un "clic" sonoro).

Desenrolle por completo el cable eléctrico y saque el cordón de vapor de su alojamiento - fig.2.

Enchufe la central de vapor a una toma eléctrica con tierra - fig.3.

# UTILIZACIÓN

## 3 • Encienda la central de vapor

Presione el interruptor luminoso encendido / apagado - **fig.4**, se encenderá el indicador luminoso. El indicador luminoso verde del cuadro de mandos parpadea indicando que el calderín está calentándose.

Al inicio del planchado, y regularmente durante el uso, la bomba eléctrica del aparato inyecta el agua en el calderín. Esto genera un ruido que es normal.

La central de vapor y la plancha estarán listas para planchar cuando el indicador de vapor se encienda y el indicador de la plancha se apague.

Durante la primera utilización, se puede producir un desprendimiento de humo y un olor que no son nocivos. Este fenómeno desaparecerá rápidamente sin consecuencias en la utilización.

## 4 • Funcionamiento del cuadro de mandos

- Indicador luminoso verde parpadea - **fig.6** : el calderín está calentándose.
- Indicador luminoso verde fijo - **fig.7** : el vapor está listo.
- Indicador luminoso rojo fijo - **fig.11** : el depósito está vacío.
- Indicador naranja "Calc-Away System" parpadea - **fig.13** : debe aclarar el colector.

## 5 • Planchar con vapor

Ponga el el botón para regular la temperatura - **fig.5** de la plancha sobre el tipo de tejido a planchar - **fig.6** - ver la tabla que figura a continuación. El Indicador luminoso de la plancha se enciende.

TEJIDO	BOTÓN DE TEMPERATURA	BOTÓN DE VAPOR
ALGODÓN / LINO	•••	
SEDA / LANA	••	
SINTÉTICAS (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	•	

Durante el planchado, el indicador luminoso situado en la plancha y el indicador vapor listo se encenderán y se apagarán según las necesidades de calentado.

Para obtener vapor, pulse el mando del vapor que se encuentra sobre del asa de la plancha - **fig.8**. La salida de vapor se detiene cuando suelta el mando. Si utiliza almidón, pulverice sobre el reverso del tejido a planchar.

Recomendacion: En la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace algunos minutos, pulse varias veces seguidas el mando vapor - **fig 8** fuera de su ropa. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

Ajuste del termostato de la plancha: Su plancha se calienta despacio, comience primeramente por los tejidos que se planchan a baja temperatura (+) y termine por los que soportan una temperatura más elevada. Siempre que cambie de tela al planchar, espere a que el indicador luminoso se apague. Si plancha tejidos con fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil. Si plancha ropas de lana, pulse el mando de vapor de la plancha por impulsos, sin colocar la plancha sobre la prenda. Ajuste del mando del caudal vapor: Si plancha un tejido grueso, aumente el caudal de vapor. Si plancha a baja temperatura, ajuste el mando del caudal de vapor en la posición mínima. Para los tejidos delicados (+), accione con moderación el mando del vapor situado debajo del asa de la plancha para evitar posibles fugas de agua.

Durante las pausas de planchado, No ponga la plancha en un soporte metálico. Durante las pausas de planchado, deje siempre la plancha en la placa reposa plancha de la base. Está provista de topes anti-deslizantes y se ha diseñado para resistir temperaturas altas

## 6 • Utilizar el Vapor Húmedo (según modelo)

Realice 2 ó 3 pulsaciones sobre el mando vapor húmedo - **fig.9** para obtener puntualmente un mayor golpe de vapor extra para planchar los tejidos más gruesos, eliminar las arrugas o para un planchado vertical potente.

**ATENCIÓN !** Utilice la función vapor húmedo con precaución, ya que la potencia excepcional del vapor puede ocasionar quemaduras.

## 7 • Planchar verticalmente

Ajuste el cursor de temperatura de la plancha y el caudal vapor (localizado en el cuadro de mandos) en la posición máxima.

Cuelgue la ropa sobre una percha y tense ligeramente el tejido con una mano.

Pulse el mando del vapor - **fig.8** de manera intermitente realizando un movimiento desde arriba hacia abajo - **fig.10**.

El vapor que se produce es muy caliente, no desarrugue nunca la ropa puesta sobre una persona vestida, utilice siempre una percha. Para los tejidos que no sean el lino o el algodón, mantenga la plancha a algunos centímetros para no quemar el tejido.

## 8 • Planchado sin vapor

No pulse el mando vapor situado en el frontal de la plancha.

## 9 • Rellenar el depósito

Si el generador no produce vapor y el indicador luminoso rojo "depósito vacío" se ha encendido - **fig.11** : el depósito de agua está vacío.

Retire el depósito de agua extraíble con la ayuda del asa (situada en la parte delantera de la central de vapor) - **fig.12** y llénelo - **fig.1** sin sobrepasar el nivel M<sub>áx</sub>.

En caso de desbordamiento, elimine el excedente.

Encájelo bien a fondo en su alojamiento hasta oír un "clic". Pulse el botón de reinicio Restart, situado en el panel de mandos.

La central de vapor y la plancha estarán listas para planchar cuando el indicador de vapor se encienda y el indicador de la plancha se apague.

## 10 • Guarde la central de vapor

Presione el interruptor luminoso funcionamiento / parada y desconecte la toma. Coloque la plancha sobre la placa soporte de la central de vapor. Recoja el cable, dóblelo en dos. Guarde el cordón vapor en su alojamiento. Deje enfriar la central de vapor al menos una hora antes de guardarla, si va a hacerlo en un armario o un espacio estrecho. Puede guardar la central de vapor con total seguridad.

E

# LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

## 11 • Limpieza de su generador

No coloque nunca la plancha o su base bajo el agua del grifo.  
No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o el calderín.

La suela de la plancha: limpie la base de la plancha una vez fría con un paño húmedo o una esponja no abrasiva.

La base: de vez en cuando limpie las partes plásticas con un paño suave.

## 12 • Desincruste fácilmente la central de vapor

No introduzca productos antical (vinagre, antical industrial,...) para aclarar el calderín: Podrían dañarlo.  
Antes de vaciar la central de vapor, es necesario dejarla enfriar durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemaduras.

Para prolongar la vida de la central de vapor y evitar los rechazos de cal, la central de vapor está provista de un colector de cal integrado. Este colector, colocado en la cuba, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

### Principio de funcionamiento:

El indicador luminoso naranja "Calc-Away System" parpadea - fig.13 en el cuadro de mandos para indicar que el recolector debe ser aclarado.

¡ATENCIÓN! Esta operación no debe realizarse hasta que la central de vapor lleve desenchufada más de dos horas y esté completamente fría.  
Para realizar esta operación, la central de vapor debe estar colocada sobre un fregadero ya que podría salir el agua del depósito durante la apertura.

Una vez que la central de vapor se haya enfriado por completo, retirar la tapa del colector de cal - fig.14.

Desatornille completamente el recolector y retírele de la caja, contiene la cal acumulada en la cuba - fig.15.

Para limpiar bien el recolector basta con enjuagarlo con agua corriente para eliminar la cal que contiene - fig.16.

Vuelva a colocar el recolector en su sitio, apretándolo bien para asegurar su estanqueidad - fig.17.

Vuelva a colocar la tapa recolector de cal en su sitio - fig.18.

En la siguiente utilización pulse la tecla "Restart" situada sobre el cuadro de mandos para apagar el piloto naranja "Calc-Away System".

# COMO SOLUCIONAR LOS POSIBLES PROBLEMAS ?

Problemas	Causas	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el indicador de la plancha y el Interruptor luminoso on/off no se encienden.	El aparato no está conectado a la red.	Verifique que el aparato esté conectado y pulse el interruptor luminoso encendido / apagado.
El agua sale por los orificios de la suela.	Usted utiliza el mando de vapor a temperatura demasiado baja o antes de que la plancha esté caliente.	Disminuya el caudal de vapor cuando usted planche a baja temperatura (botón de mando de vapor localizado en el cuadro de mandos). Espere que el indicador luminoso de la plancha se apague antes de utilizar el mando de vapor.
	Utiliza demasiado a menudo el mando de vapor húmedo.	Realice 2 o 3 presiones sobre el mando de vapor húmedo.
	El agua se condensa en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace un tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la tabla de planchar, hasta que la plancha emita vapor.
Aparecen manchas blancas en los orificios de la suela de la plancha.	El calderín produce cal, ya que no se ha enjuagado regularmente.	Aclare el colector cuando el indicador "Calc-Away System" parpadee. Si el agua es demasiado calcárea, hágalo con más frecuencia.
Ha utilizado productos químicos descalcificantes o aditivos en el agua de planchado.	Ha utilizado productos químicos descalcificantes o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito de agua independiente o en el calderín. (§ 1).
La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa.	Usted utiliza una temperatura muy elevada.	Remítase a nuestros consejos sobre el ajuste de las temperaturas. (§ 5).
	Su ropa no está bien enjuagada si está almidonada.	Pulverice el almidón sobre el reverso de la superficie a planchar.
No hay vapor.	El depósito está vacío (indicador luminoso del depósito vacío encendido).	Llene el depósito y pulse la tecla "Restart" que se encuentra en el cuadro de mandos.
Hay poco o no hay vapor.	El caudal de vapor está ajustado al mínimo.	Aumente el caudal de vapor (botón del cuadro de mandos).
	La temperatura está al máximo.	La plancha está muy caliente y seca. En consecuencia, es menos visible.
Rayas de agua aparecen en la ropa.	La funda de la tabla está mojada de agua porque no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Comprobar que su tabla de planchar es adecuada (tabla con rejilla previene condensación).
El indicador luminoso "depósito de agua independiente vacío" está encendido.	No ha presionado la tecla "Restart" de puesta en marcha.	Presione la tecla "Restart" de puesta en marcha situada en el cuadro de mandos.
	El depósito no se ha encajado a fondo en su alojamiento.	Encájelo bien a fondo en su alojamiento hasta oír "clic".
El colector desprende vapor a su alrededor.	El colector está mal apretado.	Apriete el colector.
	La junta del colector está dañada.	Contacte con un centro de servicio autorizado.
	El aparato es defectuoso.	No utilice más la central de vapor y contacte con un Servicio Técnico Autorizado.
El vapor se escapa por debajo del aparato.	El aparato está defectuoso.	No utilice más la central de vapor y contacte con un Servicio Técnico Autorizado.
El botón "Calc -Away System" está encendido.	Usted no pulsó el botón "Restart".	Pulsar el botón "Restart" situado sobre el visor de mandos.

Si no es posible determinar la causa de una avería, diríjase a un Centro de Servicio Posventa Homologado ROWENTA. Contacte con nuestro Servicio Consumidor 902 312 500.

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

**¡ ¡ PARTICIPE EN LA CONSERVACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE ! !**

- ① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- ➡ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.





## CONSELHOS DE SEGURANÇA

Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a ROWENTA de qualquer responsabilidade e anula a garantia.

Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, compatibilidade electromagnética, materiais em contacto com os alimentos, ambiente...). O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico: deve ser utilizado em condições normais de utilização.

Foi concebido apenas para um uso doméstico.

Está equipado com 2 sistemas de segurança:

- uma válvula que evita qualquer sobrepressão, permitindo em caso de avaria a libertação do excesso de vapor ;
- um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.

Ligue sempre o seu gerador de vapor:

- numa instalação eléctrica cuja voltagem se situe entre 220 e 240V.
- numa tomada eléctrica com condutor terra. Se utilizar uma extensão, certifique-se que a tomada é do tipo bipolar 10A com condutor terra.

Qualquer erro na ligação pode causar danos irreversíveis e anular a garantia.

Desenrole por completo o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada eléctrica de tipo terra.

Se o cabo de alimentação ou o cabo do vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão obrigatoriamente ser substituídos num Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o aparelho retirando a ficha da tomada:

- antes de encher o reservatório ou de enxaguar o colector;
- antes de proceder à sua limpeza;
- após cada utilização.

O aparelho deve ser utilizado e colocado

numa superfície estável. Quando colocar o ferro sobre a base para repouso do ferro, certifique-se que a superfície onde a coloca tem estabilidade.

Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança. É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.

Antes de proceder ao enchimento do reservatório, certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente e frio.

Nunca deixe o aparelho sem vigilância:

- enquanto estiver ligado à corrente eléctrica;
- enquanto não estiver totalmente frio (cerca de 1 hora).

A base do seu ferro e a base para repouso podem atingir temperaturas bastante elevadas, podendo causar queimaduras: evite tocar-lhes. Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.

O seu aparelho produz vapor que pode causar queimaduras. Manipule o seu ferro com precaução, especialmente se engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.

Antes de enxaguar o colector, aguarde sempre até que o gerador de vapor esteja frio e desligado há mais de 2 horas para desaparafusar o colector. Se perder ou danificar o colector, substitua-o num Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Nunca mergulhe o gerador de vapor na água ou em qualquer outro líquido.

Nunca o passe pela água da torneira.

Em caso de queda, danos visíveis, fugas ou anomalias no funcionamento, o aparelho não deve ser utilizado. Nunca o

desmonte: dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica Rowenta por forma a evitar qualquer tipo de perigo.

Guarde o manual de instruções para futuras utilizações

## DESCRIÇÃO

1. Pega do ferro
2. Comando do vapor húmido (consoante o modelo)
3. Comando do vapor
4. Termóstato
5. Base para repouso do ferro
6. Reservatório amovível de 1,4 l
7. Tampa do colector de calcário
8. Luz piloto do ferro
9. Calço de posicionamento do ferro
10. Cabo de vapor
11. Compartimento de arrumação do cabo de vapor
12. Colector de calcário "Calc-Away System"
13. Pannel de comandos
  - a. Regulação do débito de vapor
  - b. Indicador luminoso "Calc-Away System"
  - c. Botão "RESTART"
  - d. Luz piloto vapor pronto
  - e. Interruptor luminoso ligar/desligar
  - f. Luz piloto depósito vazio

## PREPARAÇÃO

### 1 • Que tipo de água utilizar ?

O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira.

Contudo, em determinadas regiões junto ao mar, o teor em sal da água pode ser muito alto. Neste caso, utilize apenas água desmineralizada.

Se a água que utiliza contém um elevado teor de calcário, utilize água desmineralizada disponível no mercado.

**IMPORTANTE** Nunca utilize água com aditivos (amido, fragrância, substâncias aromáticas, amaciador, etc.), nem água de bateria ou de condensação (por exemplo, água das máquinas de secar roupa, água dos frigoríficos, água dos aparelhos de ar condicionado, água da chuva). Estas águas contêm detritos orgânicos ou elementos minerais que se concentram sob o efeito do calor e provocam salpicos, derrames de cor castanha ou um envelhecimento prematuro do seu aparelho.

### 2 • Prepare o seu gerador de vapor

Coloque o gerador de vapor sobre uma superfície estável e horizontal, resistente ao calor.

Retire o reservatório de água amovível com a ajuda da pega (situada na parte da frente do gerador de vapor).

Encha o reservatório de água sem exceder o nível Max - **fig.1**.

Insira até ao fundo no compartimento, devendo ouvir um "clic" de bloqueio.

Desenrole por completo o cabo eléctrico e retire o cabo de vapor do respectivo compartimento - **fig.2**.

Ligue o gerador de vapor a uma tomada eléctrica de tipo "terra" - **fig.3**.

# UTILIZAÇÃO

## 3 • Coloque o seu gerador de vapor a funcionar

Carregue no interruptor ligar/desligar - **fig.4**, a luz piloto acende-se. A luz piloto verde (localizada no painel de comandos) pisca e a caldeira aquece.

Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências, desaparecerá logo que comece a utilizar o aparelho.

O gerador de vapor e o ferro estão prontos para engomar quando o indicador luminoso de vapor está aceso e o indicador luminoso do ferro desligado.




Após aproximadamente um minuto, e regularmente durante a utilização, a bomba eléctrica integrada no seu aparelho injecta água para a caldeira. Esta acção irá produzir um ruído normal para este procedimento.

## 4 • Funcionamento do painel de comandos

- Luz verde intermitente - **fig.6** : a caldeira está em aquecimento.
- Luz verde fixa - **fig.7** : pode começar a utilizar o vapor.
- Luz vermelha fixa - **fig.11** : o depósito está vazio.
- Indicador luminoso laranja "Calc-Away System" pisca - **fig.13** : deve enxaguar o seu colector.

## 5 • Engomar com vapor

Regule o termóstato do ferro - **fig.5** seleccionando o tipo de tecido a engomar e regule o débito de vapor - **fig.6** - ver quadro mais abaixo. A luz piloto do ferro acende-se.

TECIDO	POSIÇÃO DO TERMÓSTATO	POSIÇÃO DO BOTÃO DE VAPOR
ALGODÃO/ LINHO	•••	
SEDA/LÃ	••	
SINTÉTICO (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	•	

Durante o funcionamento, a luz piloto do ferro e a luz piloto do vapor pronto acendem e apagam consoante as necessidades de aquecimento. Este procedimento não tem qualquer consequência na utilização do aparelho. Para obter vapor, carregue no comando do vapor que se encontra na pega do ferro - **fig.8**. Se soltar o comando, o vapor pára. Se utilizar amido, pulverize-o no lado oposto ao que vai ser engomado.

Recomendação: Se soltar o comando, o vapor pára. Aquando da primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos: afaste o ferro da peça de roupa e carregue repetidamente no comando do vapor - **fig 8** de modo a eliminar a água fria no circuito de vapor.

Regulação do termóstato do ferro:

O seu ferro aquece rapidamente, comece por engomar os tecidos que só podem ser engomados a temperaturas baixas (+) e termine com os tecidos resistentes a temperaturas elevadas. Aquando de uma mudança de regulação do termóstato (consoante o tipo de tecido a engomar), aguarde até a luz piloto do ferro se apagar. Se engomar um tecido com fibras mistas, regule a temperatura para a fibra mais delicada. Se engomar peças de roupa de lã, carregue no comando do vapor do ferro por impulsos, sem pousar o ferro sobre a peça. Evitará, assim, que a roupa fique com lustro.

Regulação do botão de débito de vapor:

Se engomar um tecido grosso, aumente o débito de vapor. Se engomar a baixa temperatura, regule o comando do débito de vapor para a posição mini. Para os tecidos delicados (posição) (+), carregue com moderação no comando do vapor que se encontra por baixo da pega do ferro, por forma a evitar eventuais perdas de água.

Durante as pausas, não coloque o ferro sobre um suporte metálico mas sim sobre a base para repouso do ferro que se encontra equipada com protecções antiderrapantes, concebidas para resistir a altas temperaturas.

## 6 • Engomar com vapor contínuo (consoante o modelo)

Dê 2 ou 3 impulsos no comando do vapor húmido - **fig.9** para obter pontualmente uma grande quantidade de vapor para engomar os tecidos mais espessos, para eliminar os vincos indesejáveis, ou para um engomar vertical forte.

**ATENÇÃO!** Utilize a função vapor húmido com precaução uma vez que a potência excepcional do vapor pode causar queimaduras.

## 7 • Engomar na vertical

Regule o termóstato do ferro e o botão de débito do vapor, na posição máxima. Pendure a peça de roupa num cabide e alise ligeiramente o tecido com a mão. Carregue no comando do vapor - **fig.8** de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo com o ferro - **fig.10**.

Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.

Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a uma distância de alguns centímetros para não queimar o tecido.

## 8 • Engomar sem vapor

Não pressione o comando do vapor localizado na pega do ferro.

## 9 • Encher novamente o reservatório

Produção de vapor inexistente e luz piloto vermelha "depósito vazio" acesa - **fig.11** : o reservatório de água está vazio. Retire o reservatório de água amovível com a ajuda da pega (situada na parte da frente do gerador de vapor) - **fig.12** e encha-o - **fig.1** sem ultrapassar o nível máxi.

Se a água transbordar, deite fora o excesso.

Coloque-o correctamente no seu compartimento até ouvir um "clic" de bloqueio. Pressione o botão Restart, situado no painel de comandos.

O gerador de vapor e o ferro estão prontos para engomar quando o indicador luminoso de vapor está aceso e o indicador luminoso do ferro desligado.

## 10 • Arrumar o gerador de vapor

Desligue o gerador no interruptor luminoso ligar/desligar e retire a ficha da tomada. Coloque o ferro sobre a placa de descanso do ferro do gerador de vapor. Pegue no cabo, dobre-o em dois. Arrume o cabo de vapor no respectivo compartimento.

Deixe arrefecer o gerador de vapor pelo menos uma hora antes de arrumá-lo, caso tenha de arrumá-lo num armário ou num espaço estreito. Pode arrumar o seu gerador de vapor em total segurança.

P

# LIMPEZA E MANUTENÇÃO

## 11 • Limpar o seu gerador

Nunca coloque o ferro ou a caldeira debaixo da água da torneira.

Nunca utilize produtos de limpeza ou descalcificantes para limpar a base ou a caldeira.

A base: limpe a base arrefecida do ferro com um pano húmido ou uma esponja não-abrasiva.

A caldeira: Regularmente, limpe as partes plásticas com um pano macio.

## 12 • Proceder à descalcificação da caldeira

Não coloque produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais...) para descalcificar a caldeira por forma a não danificá-la. Antes de proceder ao esvaziamento da caldeira, é obrigatório deixá-la arrefecer durante mais de 2 horas, para evitar qualquer risco de queimadura.

Para prolongar a vida útil do gerador de vapor e evitar resíduos de calcário, o gerador de vapor está equipado com um colector de calcário integrado.

Este colector, colocado na cuba, recupera automaticamente o calcário que se forma no interior.

### Princípio de funcionamento:

Uma luz piloto laranja "Calc-Away System" pisca - **fig.13** no painel de comandos para indicar que é necessário enxaguar o colector.

**ATENÇÃO!** Esta operação não deve ser efectuada enquanto o gerador de vapor não estiver desligado há pelo menos duas horas e não estiver totalmente frio.

Para efectuar esta operação, o gerador de vapor deve estar situado na proximidade de um lava-loiça, dada a possibilidade de saída de água da cuba aquando da sua abertura.

Uma vez o gerador de vapor totalmente arrefecido, retire a tampa do colector de calcário - **fig.14**.

Desenrosque totalmente o colector e retire-o da caixa. O colector contém o calcário acumulado na cuba - **fig.15**.

Para limpar devidamente o colector, basta enxaguá-lo com água corrente de modo a eliminar o calcário que contém - **fig.16**.

Volte a instalar o colector no respectivo compartimento enroscando-o na totalidade de modo a assegurar a estanquicidade - **fig.17**.

Volte a colocar a tampa do colector de calcário no lugar. - **fig.18**.

Aquando da próxima utilização, prima o botão "Restart" situado no painel de comandos para desligar o indicador laranja "Calc-Away System".

# PROBLEMAS COM O SEU GERADOR ?

Problemas	Causas possíveis	Soluções
O gerador de vapor não liga ou o indicador luminoso do ferro e o interruptor luminoso ligar/desligar não estão acesos.	O aparelho não está ligado.	Certifique-se que o aparelho está ligado e carregue no botão On/Off (Ligar/Desligar) (situado na parte da frente da base da caldeira).
A água sai pelos orifícios da base	Está a utilizar o comando de vapor antes do ferro estar suficientemente quente.	Reduza o débito de vapor quando engoma a baixa temperatura (controlo do débito de vapor no painel de comandos). Aguarde que a luz piloto do ferro se apague antes de utilizar o comando do vapor.
	Utiliza com demasiada frequência o comando de vapor húmido.	Dê 2 ou 3 impulsos no comando de vapor húmido.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há algum tempo.	Carregue no comando de vapor fora da tábua de engomar até que o ferro produza vapor.
Marcas brancas ou castanhas saem pelos orifícios da base.	A sua caldeira está a libertar calcário, uma vez que não é enxaguada regularmente.	Enxagúe o colector quando o indicador luminoso "Calc-Away System" pisca. Se a sua água for extremamente calcária, aumente as frequências.
Sai líquido castanho pelos orifícios base do ferro que mancha a roupa.	Utiliza produtos químicos para proceder à descalcificação ou aditivos na água que utiliza para engomar.	Nunca utilize este tipo de produto no reservatório amovível ou na caldeira (ver § 1).
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Utiliza uma temperatura muito elevada.	Veja os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas. (ver § 5).
	A sua roupa não está suficientemente bem lavada ou engomou uma nova peça de roupa antes de a ter lavada.	Pulverize sempre a goma no lado oposto ao que vai ser engomado.
Vapor inexistente.	O depósito está vazio (luz acesa).	Encha o depósito amovível e carregue no botão "Restart" no painel de comandos,
Existe pouco ou nenhum vapor.	A saída de vapor está regulada no mínimo.	Aumente o débito de vapor (botão de regulação no painel de comandos).
	A temperatura da base está regulada no máximo.	O gerador está a funcionar mas o vapor é muito quente e seco. Por conseguinte, é menos visível.
Marcas de água aparecem na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água, porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se que a tábua é adequada (tabuleiro com grelha que evite a condensação).
A luz vermelha «depósito de água amovível vazio» está acesa.	Não premiu a tecla «Restart».	Prima a tecla «Restart»
	O reservatório não está correctamente colocado no seu compartimento.	Coloque-o correctamente no seu compartimento até ouvir um "clic" de bloqueio.
Sai vapor em redor do colector.	O colector está mal ajustado.	Volte a apertar o colector.
	A junta do colector está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
Sai vapor por baixo do aparelho.	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
A luz piloto "Calc Away System" está acesa.	Não premiu a tecla "Restart".	Prima a tecla "Restart" situada no painel de comandos.

Se não for possível determinar a causa da avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado ROWENTA.

www.rowenta.pt

## PROTECÇÃO DO AMBIENTE EM PRIMEIRO LUGAR!

- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.



## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας: η κατασκευαστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.

Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, Περιβάλλον ...).

Το ατμοσίδηρό σας είναι ηλεκτρική συσκευή: πρέπει να χρησιμοποιείται σε κανονικές συνθήκες χρήσης.

Προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.

Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας:

- μια βαλβίδα που αποτρέπει κάθε υπερπίεση, και σε περίπτωση δυσλειτουργίας, επιτρέπει τη διαφυγή του πλεονάσματος ατμού,
- μια θερμική ασφάλεια για την αποφυγή κάθε υπερθέρμανσης.

Να συνδέετε πάντα το ατμοσίδηρό σας:

- σε ηλεκτρική εγκατάσταση της οποίας η τάση είναι μεταξύ 220 και 240 V.
- σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση. Εάν χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι η πρίζα είναι διπολική ΙΟΑ με αγωγό γείωσης.

Κάθε σφάλμα σύνδεσης μπορεί να προκαλέσει μη ανατρέψιμη βλάβη και ακυρώσει την εγγύηση.

Ξετυλίξτε εντελώς το καλώδιο ρεύματος προτού το συνδέσετε σε ηλεκτρική πρίζα με γείωση.

Αν το καλώδιο της βάσης ή του σίδηρου έχουν υποστεί ζημιά πρέπει επειγόντως να αντικατασταθούν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της ROWENTA για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.

Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο. Πάντα αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα:

- προτού γεμίσετε το δοχείο ή ξεπλύνετε τον συλλέκτη,
- προτού την καθαρίσετε,
- μετά από κάθε χρήση.

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένη πάνω σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδηρο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η βάση βρίσκεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.

Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητές τους είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, χωρίς την επίβλεψη ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, καθώς και την πύρση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής.

Είναι υποχρεωτική η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι. Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:

- ενώ αυτή είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα,
  - εάν δεν έχει κρυώσει για περίπου 1 ώρα.
- Η πλάκα του σίδηρού σας και η πλάκα της βάσης όπου τοποθετείτε το σίδηρο βάσης μπορεί να φτάσουν σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες, και να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε. Μην αγγίζετε τα καλώδια ρεύματος με την πλάκα του σίδηρου.

Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Χρησιμοποιήστε το σίδηρο με προσοχή, ειδικά στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.

Προτού ξεπλύνετε τον συλλέκτη, να περιμένετε πάντα έως ότου το ατμοσίδηρο κρυώσει ή είναι αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα για περισσότερο από 2 ώρες για να ξεβιδώσετε τον συλλέκτη.

Εάν χάσετε ή φθείρετε το δοχείο συλλογής, μεταφέρετέ το προς αντικατάσταση σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.

Μη βυθίζετε ποτέ το ατμοσίδηρό σας μέσα σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην το τοποθετείτε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.

Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί εάν έχει πέσει, παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, έχει διαρροή ή εμφανίζει σφάλματα λειτουργίας. Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ

τη συσκευή σας; πηγαίνετέ την για εξέταση σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης, προκειμένου να αποφύγετε κάθε κίνδυνο.

## Κρατήστε αυτές τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Λαβή του σίδηρου
2. Διακόπτης υγρού ατμού (ανάλογα με το μοντέλο)
3. Διακόπτης ατμού
4. Θερμοστάτης ρύθμισης θερμοκρασίας της πλάκας
5. Πλάκα για την στήριξη του σίδηρου
6. Αποσπώμενο δοχείο νερού 1,4 λίτρων
7. Κάλυμμα συλλέκτη αλάτων
8. Φωτεινή ένδειξη σίδηρου
9. Ρύθμιση τοποθέτησης σίδηρου
10. Καλώδιο ατμού
11. Χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
12. Συλλέκτης αλάτων "Calc-Away System"
13. Πίνακας λειτουργιών
  - a. Πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού
  - b. Ένδειξη "Calc-Away System"
  - c. Πλήκτρο λειτουργίας
  - d. Φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος
  - e. Φωτεινός διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
  - f. Φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο

### ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

#### 1 • Τι είδους νερού πρέπει να χρησιμοποιώ?

Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί με νερό βρύσης.

Ωστόσο, σε ορισμένες παράκτιες περιοχές η περιεκτικότητα σε αλάτι στο νερό σας ενδέχεται να είναι υψηλή. Σε τέτοια περίπτωση, να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά απιονισμένο νερό. Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αναμείξτε 50% νερό βρύσης με 50% αποσταγμένο νερό εμπορίου.

Μην προσθέτετε τίποτε στο δοχείο νερού ούτε να χρησιμοποιείτε νερό στεγνωτηρίων, αρωματισμένο νερό, νερό ψυγείου, νερό κλιματιστικού ή βρόχινο νερό, διότι περιέχουν οργανικά υπολείμματα ή μεταλλικά στοιχεία τα οποία συγκεντρώνονται υπό την επίδραση της θερμότητας και προκαλούν στάξιμο, σκούρους λεκέδες ή την πρόωρη γήρανση της συσκευής σας.

#### 2 • Προετοιμασία του ατμοσίδηρου

Τοποθετήστε το ατμοσίδηρο σε σταθερή και οριζόντια επιφάνεια που είναι ανθεκτική στη θερμότητα.

Αφαιρέστε το αποσπώμενο δοχείο νερού χρησιμοποιώντας τη λαβή (που βρίσκεται στο μπροστινό τμήμα του ατμοσίδηρου).

Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να ξεπεράσετε το ανώτατο σημείο - fig.1.

Ξανατοποθετήστε το μέχρι τέρμα μέσα στην υποδοχή του έως ότου ακούσετε ένα χαρακτηριστικό "κλικ".

Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο και βγάλτε το καλώδιο ατμού από τη θήκη του - fig.2.

Συνδέστε το ατμοσίδηρο σε μια ηλεκτρική πρίζα με γείωση - fig.3.



## ΧΡΗΣΗ

### 3 • Έναρξη λειτουργίας του ατμοσίδηρου

Πιέζετε το διακόπτη Λειτουργίας On/Off - fig.4, αναβοσβήνει. Η πράσινη φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει και το μπόιλερ θερμαίνεται). Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός. Το ατμοσίδηρο είναι έτοιμο για σιδερώμα όταν η ένδειξη ατμού ανάψει και η ένδειξη του σίδηρου σβήσει.




Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μια εκπομπή καπνού και μια αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

### 4 • Λειτουργίες του πίνακα ρυθμίσεων

- Η πράσινη φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει - fig.6 : η συσκευή σας θερμαίνεται.
- Η πράσινη φωτεινή ένδειξη έχει ανάψει - fig.7 : ο ατμός είναι έτοιμος.
- Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη έχει ανάψει - fig.11 : το δοχείο του νερού είναι άδειο.
- Η πορτοκαλί ένδειξη "Calc-Away System" αναβοσβήνει - fig.13 : πρέπει να ξεπλύνετε τον συλλέκτη αλάτων.

### 5 • Σιδερώστε με ατμό

Ρυθμίστε την ένδειξη - fig.5 του θερμοστάτη ανάλογα με την υφή και το είδος του υφάσματος - fig.6 που πρόκειται να σιδερώσετε συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα.

ΥΦΑΣΜΑΤΑ	ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΔΕΙΚΤΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ	ΘΕΣΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΤΜΟΥ
βαμβακερά, λινά	• • •	
μεταξωτά, μάλλινα	• •	
Χημικές ίνες π.χ. βισκόζη, πολυεστέρας	•	

Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος, η φωτεινή ένδειξη του σίδηρου και η φωτεινή ένδειξη ότι ο ατμός είναι έτοιμος ανάβουν και σβήνουν, αυτό δεν επηρεάζει το σιδερώμα.

Για την απόκτηση ατμού, πατήστε πάνω στον διακόπτη ατμού ο οποίος βρίσκεται πάνω στην λαβή του σίδηρου - fig.8. Η ροή ατμού διακόπτεται εάν σταματήσετε να πιέζετε το διακόπτη.

Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτή που σιδερώνετε.

Σας συμβουλευουμε: Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά πιέστε αρκετές φορές διαδοχικά το διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο - fig.8. Αυτό θα επιτρέψει την απομάκρυνση του κρούου νερού από το κύκλωμα ατμού.

Ρύθμιση του θερμοστάτη του σίδηρου: Αρχίστε με τα υφάσματα που σιδερώνονται σε χαμηλή θερμοκρασία και τελειώστε με εκείνα που αντέχουν πιο υψηλές θερμοκρασίες. Εάν σιδερώνετε υφάσματα από αναμειγμένες ίνες, ρυθμίστε τη θερμοκρασία του σίδηρου σύμφωνα με την πιο ευαίσθητη ίνα. Εάν σιδερώνετε μάλλινα ρούχα, πιέστε ελαφρά και επανειλημμένα με το διακόπτη ατμού, χωρίς να φέρνετε το σίδερο σε επαφή με το ρούχο. Εάν σιδερώνετε κάποιο χοντρό ύφασμα, αυξήστε τη ροή του ατμού. Εάν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία, ρυθμίστε το κουμπί της ροής ατμού, στη θέση mini.

Μην τοποθετείτε το σίδερο σε μεταλλική βάση. Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, ακουμπήστε το σίδερο πάνω στην πλάκα της βάσης. Η πλάκα διαθέτει αντιολισθητικά πέλαμα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

## 6 • Υγρός ατμός (ανάλογα με το μοντέλο)

Πιέστε 2 ή 3 φορές το πλήκτρο λειτουργίας υγρού ατμού - fig.9 προκειμένου να εξαχθεί επιπλέον ποσότητα ατμού.

Για να σιδερώσετε χοντρά υφάσματα.

Για να περιορίσετε τις ζάρες ή τα πιθανά τοσαλακώματα.

Για το κάθετο σιδέρωμα με ισχυρή ροή ατμού.

Προσοχή! Χρησιμοποιείτε την λειτουργία υγρού ατμού με πολύ προσοχή διότι η εξαιρετικά υψηλή θερμοκρασία του ατμού μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.

## 7 • Σιδερώνετε κάθετα

Τοποθετήστε το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας του σιδήρου και το πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού στη θέση *maxi*.

Κρεμάστε τα ρούχα σε μια κρεμάστρα τεντώνοντας ελαφριά το ύφασμα με το χέρι.

Πιέζετε συνεχόμενα την λειτουργία ατμού - fig.8 (που βρίσκεται πάνω στο σίδερο) σιδερώνοντας το ρούχο με κινήσεις από τα πάνω προς τα κάτω - fig.10.

Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.  
Για τα υφάσματα που δεν είναι λινά ή βαμβακερά κρατήστε το σίδερο μερικά εκατοστά μακριά από το ύφασμα ώστε να αποφύγετε το κάψιμο του υφάσματος.

## 8 • Στεγνό σιδέρωμα

Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού που βρίσκεται πάνω στη λαβή του σιδήρου.

## 9 • Γεμίστε πάλι το δοχείο νερού

Όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη «το δοχείο νερού είναι άδειο» ανάβει: δεν υπάρχει άλλος ατμός - fig.11.

Αφαιρέστε το αποσιώμενο δοχείο νερού χρησιμοποιώντας τη λαβή (που βρίσκεται στο μπροστινό τμήμα του ατμοσίδηρου) - fig.12 και γεμίστε το - fig.1 χωρίς να υπερβείτε την ένδειξη μέγιστης στάθμης *max*.

Αν υπερχειλίζει αφαιρέστε το παραπάνω νερό.

Επανατοποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μέχρι να ακουστεί το κλικ. Πατήστε το πλήκτρο επανεκκίνησης *Restart* που βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων.

Το ατμοσίδηρο είναι έτοιμο για σιδέρωμα όταν η ένδειξη ατμού ανάψει και η ένδειξη του σιδήρου σβήσει.

## 10 • Αποθήκευση του ατμοσίδηρου

Σταματήστε τη λειτουργία της γεννήτριας ατμού με τον φωτεινό διακόπτη λειτουργίας *ON/OFF* και αποσυνδέστε την από το ρεύμα. Τοποθετήστε το σίδερο πάνω στη βάση του.

Κρατήστε το καλώδιο και διπλώστε το στα δύο.

Φυλάξτε το καλώδιο ατμού στη θέση του. Αφήστε το ατμοσίδηρο να κρυώσει για τουλάχιστον μία ώρα προτού το φυλάξετε, σε περίπτωση που επιθυμείτε να το αποθηκεύσετε σε ντουλάπι ή στενό χώρο. Μπορείτε να φυλάξετε το ατμοσίδηρο με κάθε ασφάλεια.

GR

# ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

## 11 • Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά ή αντιαλκαλικά προϊόντα για να καθαρίσετε την πλάκα ή τον ατμολέβητα.

Μην βάζετε ποτέ το σίδηρο ή το δοχείο του απευθείας κάτω από τη βρύση.

Προσοχή ! Η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται εφόσον η γεννήτρια ατμού δεν είναι στο ρεύμα για τουλάχιστον δύο ώρες και έχει κρυώσει τελείως. Για να κάνετε αυτή τη διαδικασία, η γεννήτρια ατμού πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη διότι μπορεί να τρέξει νερό από το δοχείο όταν την ανοίξετε.

Η πλάκα του σίδηρου: καθαρίστε την κρύα πλάκα του σίδηρού σας με ένα υγρό πανί ή ένα μη λειαντικό σφουγγάρι.

Το δοχείο: Καθαρίζετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά του τμήματα με μαλακό πανάκι.

## 12 • Εύκολη αφαλάτωση του ατμοσίδηρου

Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξίδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημιά. Προτού προχωρήσετε στην εκκένωση του δοχείου νερού του ατμοσίδηρου, πρέπει οπωσδήποτε να αφήσετε το ατμοσίδηρο να κρυώσει για δύο ώρες για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος εγκαύματος.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του ατμοσίδηρού σας και να αποφύγετε το να παραμένουν άλατα μέσα στο μπόιλερ, το ατμοσίδηρο διαθέτει ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που σχηματίζονται στο εσωτερικό.

Αφού κρυώσει εντελώς το ατμοσίδηρο, αφαιρέστε το κάλυμμα του συλλέκτη αλάτων - fig.14.

Ξεβιδώστε τελείως το συλλέκτη αλάτων και βγάλτε τον από τη βάση. Περιέχει τα άλατα που συσσωρεύτηκαν μέσα στο δοχείο - fig.15.

Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετέ τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει - fig.16. Τοποθετήστε το συλλέκτη αλάτων πίσω στην θέση του και βιδώστε καλά, ώστε να μην υπάρξει διαροή νερού - fig.17. Τοποθετήστε το καπάκι του συλλέκτη πίσω στην θέση του - fig.18.

Την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιήσετε την γεννήτρια, πιέστε το πλήκτρο "Restart" πάνω στον πίνακα ελέγχου για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη "Calc-Away System".

### Αρχή λειτουργίας:

Μια πορτοκαλί ένδειξη "Calc-Away System" αρχίζει - fig.13 να αναβοσβήνει στον πίνακα οργάνων επισημαίνοντάς σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη.

# ΠΙΘΑΝΕΣ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΗΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΣΑΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Το ατμοσίδηρο δεν ενεργοποιείται ή η ένδειξη του σιδήρου και ο φωτεινός διακόπτης on/off δεν είναι αναμμένα.	Η συσκευή δεν έχει τεθεί σε λειτουργία.	Ελέγξτε εάν η συσκευή σας είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα και πιέστε το φωτεινό διακόπτη λειτουργίας On/Off που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος της γεννήτριας ατμού.
Παρατηρείται διαρροή νερού από τις τρύπες της πλάκας του σιδήρου.	Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού ενώ το σίδερό σας δεν είναι αρκετά ζεστό.	Μειώστε την ροή ατμού όταν σιδερώνετε σε χαμηλή θερμοκρασία (πλήκτρο ρύθμισης της παροχής ατμού πάνω στον πίνακα λειτουργιών). Περιμένετε να σβήσει η φωτεινή ένδειξη του θερμοστάτη πριν ενεργοποιήσετε το πλήκτρο ατμού.
	Πατάτε υπερβολικά συχνά το κουμπί του υγρού ατμού.	Πατήστε το κουμπί του υγρού ατμού 2 ή 3 φορές.
Πιέστε το πλήκτρο ατμού, μακριά από τη σιδερώστρα, μέχρι να εξαχθεί αρκετή ποσότητα ατμού.	Συμπυκνωμένη ποσότητα νερού έχει απομείνει μέσα στους σωλήνες, γιατί η συσκευή χρησιμοποιείται για πρώτη φορά ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Πατήστε τον διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας, μέχρις ότου το σίδερο να εκπέμψει ατμό.
	Ακαθαρσίες τρέχουν από την πλάκα του σιδήρου και λεκιάζουν τα υφάσματά σας.	Παρατηρείτε διαρροή λευκών υγρών από τις τρύπες της πλάκας του σιδήρου.
Η πλάκα του σιδήρου είναι βρώμικη ή καφέ και λεκιάζει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πρόσθετα υλικά μέσα στο νερό του δοχείου (αρμακικά πρόσθετα και προϊόντα για κολλάριασμα).	Μην βάζετε κανένα πρόσθετο υλικό ή άλλο χημικό προϊόν μέσα στο μπύλερ (βλέπε ενδείξεις τι νερό πρέπει να χρησιμοποιείτε).
Η πλάκα του σιδήρου είναι βρώμικη ή καφέ και λεκιάζει τα ρούχα.	Σιδερώνεται σε πολύ υψηλή θερμοκρασία.	Παρακαλώ διαβάστε τις οδηγίες σχετικά με την διαχείριση της θερμοκρασίας.
Δεν βγαίνει ατμός.	Τα ρούχα δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή έχετε σιδερώσει ένα καινούργιο ρούχα πριν το πλύνετε.	Συνορευτείτε ότι έχετε ξεβγάλει τα ρούχα σας καλά και απομακρύνετε τα υπολείμματα που έχουν απορροφηθεί από το σίδερο.
	Το δοχείο νερού είναι άδειο (ανάβει η φωτεινή ένδειξη).	Γεμίστε το δοχείο νερού και πατήστε το κουμπί 'Restart'.
Βγαίνει λίγος ατμός.	Ο διακόπτης ρύθμισης ατμού έχει οριστεί στο minimum.	Αυξήστε την παραγωγή ατμού (διακόπτης ρύθμισης ατμού).
	Η θερμοκρασία της πλάκας του σιδήρου έχει οριστεί στο maximum.	Η γεννήτρια ατμού λειτουργεί κανονικά, αλλά ο ατμός είναι πολύ καυτό και υγρό. Ξαν αποτελεσμα δεν είναι εύκολα ορατός.
Εμφανίζονται λωρίδες νερού πάνω στα ρούχα.	Το κάλυμμα επιφάνειας εργασίας είναι μουσκεμένο με νερό διότι δεν είναι προσαρμοσμένο στην ένταση του ατμοσίδηρου.	Ελέγξτε ότι η επιφάνεια εργασίας σας είναι κατάλληλη. Μια δικτυωτή επιφάνεια εργασίας πρέπει να χρησιμοποιηθεί, ώστε ο παραπάνω ατμός να δραπετεύει.
Έχετε γεμίσει το δοχείο και δεν έχει άλλο ατμό. Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη ότι το δοχείο νερού είναι άδειο ανάβει.	Δεν πατήσατε το πλήκτρο λειτουργίας «Restart».	Πιέστε το πλήκτρο λειτουργίας «Restart».
	Το δοχείο νερού δεν έχει τοποθετηθεί σωστά στη θέση του.	Επαναποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μέχρι να ακουστεί το κλικ.
Βγαίνει ατμός από την βαλβίδα του συλλέκτη αλάτων.	Η βαλβίδα του συλλέκτη αλάτων δεν έχει εφαρμοστεί σωστά.	Εναποθετήστε το συλλέκτη αλάτων, ώστε να εφαρμοστεί σωστά.
	Η βαλβίδα του συλλέκτη αλάτων έχει χαλαστεί.	Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις και ζητήστε ένα καινούργιο συλλέκτη αλάτων.
	Η συσκευή παρουσιάζει βλάβη.	Μη χρησιμοποιήσετε άλλο το ατμοσίδηρο και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
Διαρροή ατμού από το κάτω μέρος της συσκευής.	Η συσκευή παρουσιάζει βλάβη.	Μη χρησιμοποιήσετε άλλο το ατμοσίδηρο και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
Η φωτεινή ένδειξη του συλλέκτη αλάτων παραμένει ανοιχτή.	Δεν έχετε πατήσει το κουμπί επανεκκίνησης 'Restart'.	Πατήστε το κουμπί επανεκκίνησης.

Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία της βλάβης απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Rowenta.

## ΕΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΜΕ ΚΑΙ ΕΜΕΙΣ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ!

- ① Η συσκευή αυτή περιέχει διάφορα υλικά τα οποία μπορούν να αξιολογηθούν και να ανακυκλωθούν.
- ➡ Όταν αχρηστευθεί η συσκευή σας, μεταφέρετέ την σε κέντρο διαλογής ή ελλείψει τέτοιου κέντρου σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για να γίνει η ανακύκλωση των υλικών της.

